

ALLGEMEINE INFORMATIONEN GENERAL INFORMATION



89/686/EEC

CE0123

DE Gebrauchsanleitung
GB Instruction for use
IT Istruzioni d'uso
FR Instructions d'utilisation
ES Instrucciones de uso
PT Instruções de serviço
NL Gebruiksaanwijzing
DK Brugsanvisning
NO Bruksanvisning
FI Käyttöohjeet
SE Bruksanvisning
GR Οδηγίες χρήσης

TR Talimatlar
PL Instrukcje
HU Utasítás
CZ Instrukce
SK Inštrukcie
RO Instrucţiuni
SI Navodila
BG инструкции
EE Juhised
LT Instrukcijos
LV Instrukcijas
RU инструкции

RS инструкције
HR Instrukcije



DE	.....	8...	10
GB	.....	11...	13
IT	.....	14...	16
FR	.....	17...	19
ES	.....	20...	22
PT	.....	23...	25
NL	.....	26...	28
DK	.....	29...	31
NO	.....	32...	34
FI	.....	35...	37
SE	.....	38...	40
GR	.....	41...	43
TR	.....	44...	46
PL	.....	47...	49
HU	.....	50...	52
CZ	.....	53...	55
SK	.....	56...	58
RO	.....	59...	61
SI	.....	62...	64
BG	.....	65...	67
EE	.....	68...	70
LT	.....	71...	73
LV	.....	74...	76
RU	.....	77...	79
RS	.....	80...	82
HR	.....	83...	85

Informationen (Beide Anleitungen beachten)/
Information (Use both manuals)



+



1.1

1.2



Nutzung in Ordnung/Usage okay



Vorsicht bei der Nutzung/
Proceed with caution during usage



Lebensgefahr/Danger to life



Zusätzliche Absturzsicherung notwendig/
Additional fall arrest security required

1.) Information (sorgfältig lesen)/ Information (read carefully)

2.) Absturzsicherungssystem/Fall arrest system

Abb. 1

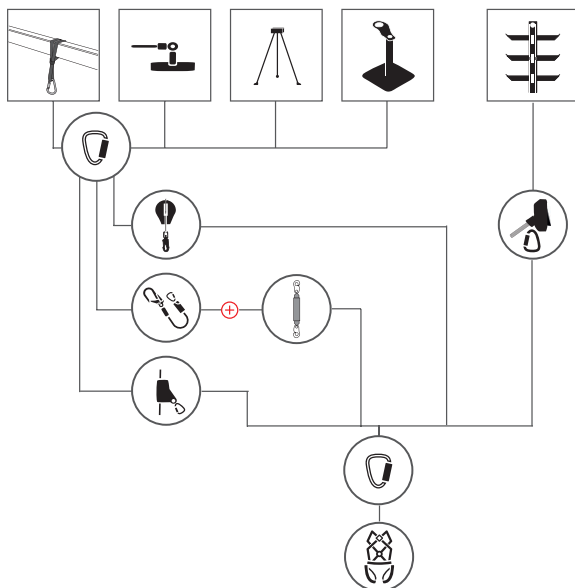








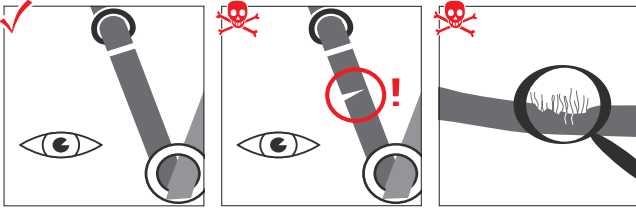


Abb. 2

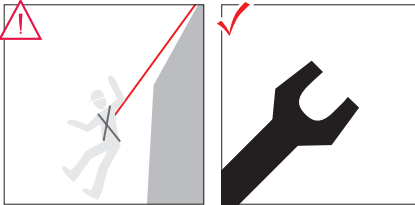
<p>Anschlagpunkt/ Anchor point</p>		<p>EN 795 min. 12 kN</p>
<p>Mitlaufende Auffanggeräte/ Fall arrester + flexible anchorline</p>		<p>EN 353-2</p>
<p>Mitlaufende Auffanggeräte an fester Führung/ Fall arrester + rigid anchorline</p>		<p>EN 353-1</p>
<p>Verbindungsmitel/ Lanyards</p>		<p>EN 354</p>
<p>Falldämpfer/ Shock absorber</p>		<p>EN 355</p>
<p>Höhen- sicherungsgeräte/ Retractable type fall arrester</p>		<p>EN 360</p>
<p>Auffang- und Rettungsurte/ Full body harness</p>		<p>EN 361</p>
<p>Karabiner/ Carabiner</p>		<p>EN 362</p>

3.) Vor Nutzung/Before use

3.1 Sichtprüfung vor jeder Nutzung/First check

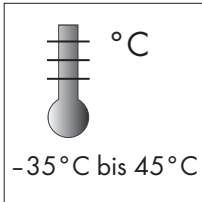


3.2 Überprüfung nach einem Sturz/Check after fall

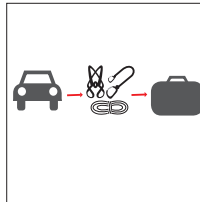


4.) Sicherheitsanforderungen/Safety requirements

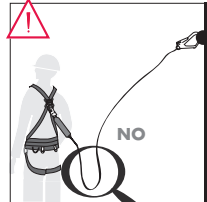
4.1



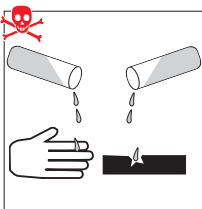
4.2



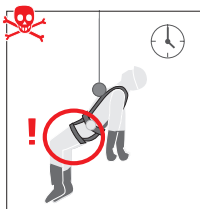
4.3



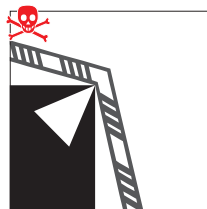
4.4



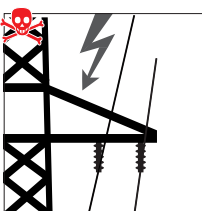
4.5



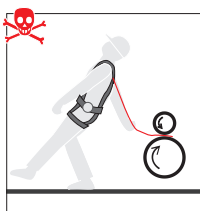
4.6



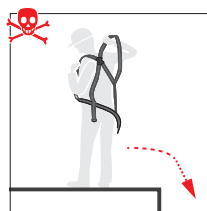
4.7



4.8



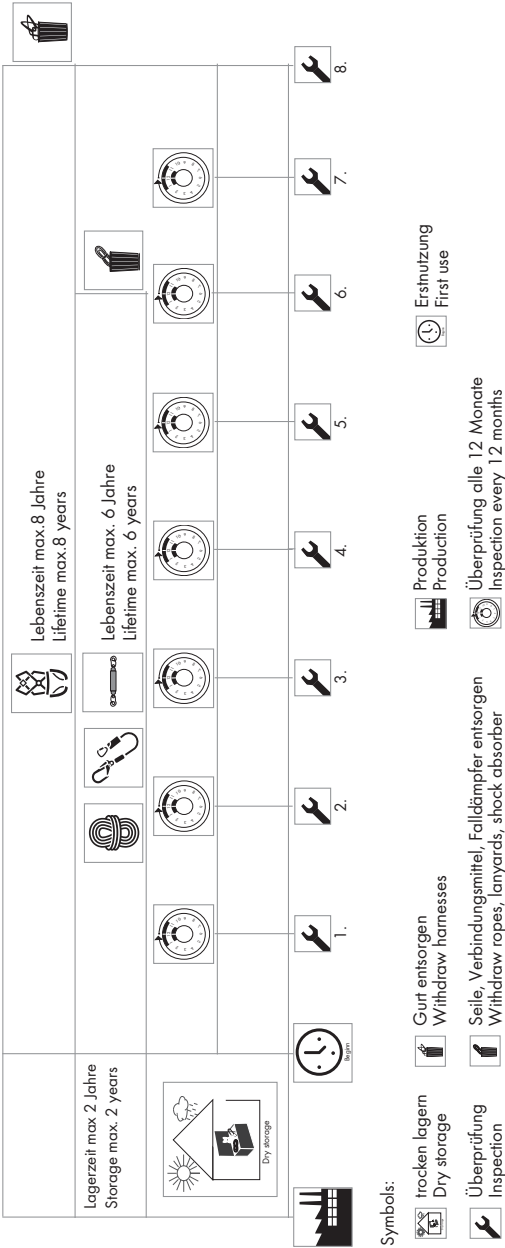
4.9









4.10



5.) Überprüfung und Lebenszeit/ Inspection and lifetime (EN)

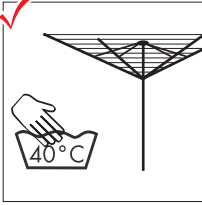


Symbols:

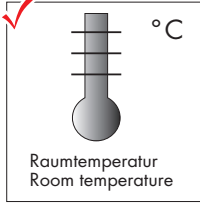
-  trocken lagern / Dry storage
-  Gurt entsorgen / Withdraw harnesses
-  Überprüfung / Inspection
-  Produktion / Production
-  Erstnutzung / First use
-  Überprüfung alle 12 Monate / Inspection every 12 months

6.) Pflege und Lagerung/Maintenance and storage

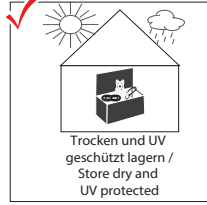
6.1



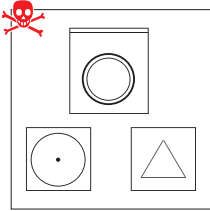
6.2



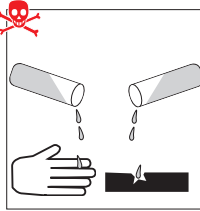
6.3



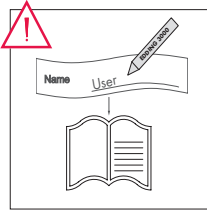
6.4







6.5




6.6




-  Nutzung in Ordnung
-  Vorsicht bei der Nutzung
-  Lebensgefahr
-  Zusätzliche Absturzsicherung erforderlich

1.) Information – sorgfältig lesen



Die Anleitungen (1.1 „Allgemeine Anleitung“, 1.2 „Produktspezifische Anleitung“) müssen immer in Landessprache vorhanden sein. Sollte diese nicht vorliegen ist dies vor dem Weiterverkauf vom Verkäufer mit WÜRTH abzuklären. Die Anleitung muss dem Benutzer zur Verfügung gestellt werden. Die Ausrüstung darf nur von Personen in gutem körperlichem und geistigem Gesundheitszustand benutzt werden. Diese müssen in der sicheren Benutzung ausgebildet sein und die notwendigen Kenntnisse haben, oder unter Beaufsichtigung einer solchen Person stehen. Notfallpläne müssen für alle Eventualitäten vorhanden sein. Rettungsmaßnahmen müssen möglichst schnell durchgeführt werden können.



2.) Auffangsystem

Ein Auffangsystem setzt sich aus den dargestellten Einzelkomponenten zusammen und darf nur mit geprüften und zugelassenen Komponenten innerhalb der beschriebenen Einsatzbedingungen verwendet werden, da bei Nichteinhaltung Gefahr für Leib und Leben droht. Im Auffangsystem darf nur ein Auffanggurt (mit gekennzeichnete Auffangöse „A“) verwendet werden. Anschlagpunkte möglichst senkrecht, oberhalb des Anwenders wählen/positionieren. Absturzhöhe auf ein Mindestmaß beschränken. Der Anschlagpunkt muss der Anforderung je nach Geltungsbereich entsprechen (Abb. 1+2). Ebenfalls muss der Untergrund, an dem dieser Anschlagpunkt befestigt wird, sowie die verbindenden Elemente der Belastung standhalten können. Es ist ein dämpfendes Element zu verwenden, dass die Kraft, die im Falle eines Sturzes auftreten kann, auf den landesspezifischen maximalen Fangstoß begrenzt, was z.B. in Europa nach EN 355 6 kN bedeutet (siehe hierzu die Gebrauchsanleitung der Einzelkomponenten).

3.) Vor Gebrauch

Vor jedem Einsatz ist sicherzustellen, dass der erforderliche Freiraum unterhalb des Benutzers so groß ist, dass im Falle eines Absturzes kein Aufprall auf den Erdboden oder ein Hindernis erfolgt.

3.1.) Die komplette persönliche Schutzausrüstung (PSA) und deren jeweilige Einzelteile (u.a. Schnallen, Gurtbänder, textile und metallische Komponenten, Einstellvorrichtungen, Verschlüsse) sind auf Schäden durch Verformung, Risse oder Abnutzung hin zu kontrollieren und die vollständige Funktion muss gegeben sein. Bei Zweifeln hinsichtlich des sicheren Zustandes sofort der Benutzung entziehen oder bei Beschädigung sperren.

3.2.) Die Ausrüstung ist nach einem Sturz der Benutzung zu entziehen und durch einen Sachkundigen zu prüfen. Sollte sie nicht mehr verwendbar sein, muss sie entsorgt werden.

4.) Sicherheitsanforderungen

Die Hinweise sind zum Schutz des Anwenders und der Ausrüstung strikt zu beachten! Die Produktkennzeichnung muss komplett lesbar sein! Um im Falle eines Absturzes ein Hängetrauma zu vermeiden, muss ein Notfallplan vorhanden sein, der die Hängezeit in Gurt oder Schlaufe möglichst kurz hält, und somit einen Kreislaufzusammenbruch verhindert. Zum Schutz können die WÜRTH Traumaschlingen (0899 032 966) verwendet werden.

Es besteht die wesentliche Notwendigkeit, dass der Benutzer sämtliche Befestigungs- und/oder Einstellteile während der Benutzung regelmäßig kontrolliert.

- 4.1) Anwendungstemperatur -35 bis +40°C
- 4.2) Trocken und lichtgeschützt lagern und transportieren
- 4.3) Schlaffseil vermeiden
- 4.4) Kontakt mit aggressiven Stoffen vermeiden
- 4.5) Gefahr durch Hängetrauma beachten
- 4.6) Gefahr durch Kanten und raue Oberflächen beachten
- 4.7) Gefahr durch elektrische Anlagen beachten
- 4.8) Gefahr durch sich bewegende Maschinenteile beachten
- 4.9) PSA nicht im absturzgefährdeten Bereich anlegen.
- 4.10) Hitze und Flammen vermeiden.

5.) Inspektion und Lebensdauer

Eine regelmäßige Überprüfung nach landesspezifischen Vorgaben ist erforderlich. In Europa ist eine jährliche Prüfung durch einen Sachkundigen notwendig (siehe 5.1). Die Ablegereife richtet sich nach dem Produkt, dessen Einsatzhäufigkeit und den äußeren Einsatzbedingungen. Jede PSA verliert an Haltbarkeit im Laufe seiner Lebensdauer. Dies wird durch UV-Strahlen, Hitze, Chemikalien, aggressive Atmosphäre und Schmutz beschleunigt.

6.) Wartung und Lagerung





Die Produkthaftung des Herstellers erstreckt sich nicht auf Sach- oder Körperschäden, die auch bei ordnungsgemäßer Funktion und sachgemäßer Anwendung von PSA gegen Absturz auftreten können. Bei Veränderungen der Ausrüstung sowie Nichtbeachtung dieser



Anleitung oder der gültigen Unfallverhütungsvorschriften entfällt die erweiterte Produkthaftung des Herstellers. Die Ausrüstung sollte ihrem Benutzer individuell zur Verfügung stehen. Eine Kontrolle (Sicht und Funktion) der PSA vor jeder Benutzung (außer Notfallausrüstung oder versiegelt) ist zwingend erforderlich. Instandsetzungen und regelmäßige Überprüfungen dürfen nur durch Sachkundige nach genauer Anleitung des Herstellers erfolgen. Gurtbänder und Seile können mit warmem Wasser (40°C) und milder Seifenlauge gereinigt werden. Anschließend mit klarem Wasser gut ausspülen. Die nass gewordene Ausrüstung darf nur auf natürliche Weise trocknen und ist von direkter Wärmeeinwirkung fern zu halten.

- 6.1) Handwäsche bis max. 40°C.
- 6.2) Bei Raumtemperatur trocknen und lagern.
- 6.3) Trocken und lichtgeschützt lagern.
- 6.4) Nicht maschinell reinigen oder trocknen, nicht bleichen.
- 6.5) Kontakt mit aggressiven Stoffen/ Chemikalien vermeiden.
- 6.6) Markierung nur in der Gurtbänderole oder mit Edding 3000 markieren und dieses im Prüfbuch notieren.

Bitte kontaktieren Sie den Hersteller bei jeglichen Zweifeln. Wenn bei der Inspektion Fehler auffallen, muss das Produkt ausgetauscht werden.

-  Usage okay
-  Proceed with caution during usage
-  Danger to life
-  Additional safety required

1.) Information – read carefully

The manual (1.1 “General instructions”, 1.2 “Product-specific instructions”) must be available in the national language at all times. If not available, then the vendor has to resolve this matter with WÜRTH prior to sale. The instructions must be made available to the user. The equipment may only be used by professional users who are in good condition, both mentally and physically, who have received training in its safe usage and who possess the required knowledge, or are acting under the supervision of such persons. A rescue plan must be available for any eventuality. It must be possible to implement rescue measures in a timely manner.

2.) Fall-arrest system

A fall-arrest system consists of the illustrated individual components and may only be used with tested and approved components under the described application conditions; failure to comply represents a risk of serious or fatal injury. Only one harness is allowed to be used in the fall-arrest system (with fall arresting eyelet marked “A”). Anchoring points should be select / position directly above the user, if possible. Restrict the falling height to a minimum distance. The anchor point must meet the requirements for the scope of application (Abb. 1+2). Also, the substructure to which the anchoring device is fastened, and the connecting elements have to be able to withstand the load. A shock absorbing element must be used which limits the force to which on the user is exposed in the event of a fall to the maximum arresting force permitted according to national regulations, for example in Europe this is 6 kN (EN 355). For more information on this, see the instructions for using of the individual components.

3.) Prior to use

Prior to each use, it has to be ensured that the clearance beneath the user is sufficient, so that in case of a fall, there will be no impact with the ground, objects, or equipment below.

3.1.) Check the complete personal protective equipment (PPE) and its individual components for damage, cracks or wear (including snaphooks, straps, textile and metal components, adjusting devices,

locks); complete function must be assured. If unsure the component is in a safe condition, immediately remove the component in question.
3.2.) The equipment must be immediately removed from service after a fall and checked by an expert. If it can no longer be used, it must be disposed.

4.) Safety requirements

The instructions on protecting the user and the equipment must be strictly complied with! The product label must be completely legible! In order to avoid a suspension trauma in case of a fall, there must be an rescue plan available that is designed to reduce the amount of time suspended while wearing a harness, and consequently to prevent a circulatory collapse. WÜRTH suspension relief straps (0899 032 966) can be used to provide protection against this. It is an important requirement for the user to check all attachment and/or adjustment parts regularly during use.

- 4.1) Application temperature -35 to +40 °C
- 4.2) Store dry and protected from light and transport correctly
- 4.3) Avoid slack rope
- 4.4) Avoid contact with corrosive substances
- 4.5) Consider danger of suspension trauma
- 4.6) Avoid edge loading and watch out for abrasive surfaces.
- 4.7) Consider danger from electrical equipment
- 4.8) Consider danger by moving machine parts
- 4.9) Do not put on personal protective equipment in the location where there is a risk of falling.
- 4.10) Avoid heat and flames,

5.) Inspection and service life

A regular review of local regulations is required. In Europe, for example, an annual audit by an expert is necessary (see 5.1). The replacement state depends on the product, its frequency of use and the external application conditions. All PPE unavoidably loses durability over the course of its service life. This is accelerated by UV rays, heat, chemicals, aggressive atmospheres, dirt.

6.) Maintenance and storage





The manufacturer's liability for defective products does not include damage to property or personal injuries, which can occur even for proper functioning and correct application of personal fall protection equipment . This Manufacturer's liability will be rendered null and void, if the equipment is modified, or local regulations are not complied with or followed, or the equipment/component instructions are not made available to the user individually by the Competent Person . It is imperative to carry out a visual and functional check of all fall protection components (other than emergency or sealed equipment) prior to each use. Repair work shall only be performed by



the manufacturer, or authorized WÜRTH service agent, periodic checks may only be carried out by technical experts, with the manufacturer's instructions precisely followed. Let any equipment that becomes wet, dry naturally, and do not directly expose it to the effects of heat.

- 6.1) Hand wash up. 40° C (104 degrees F).
- 6.2) Dry and store at room temperature.
- 6.3) Store dry and protected from light.
- 6.4) Do not tumble dry or wash, do not bleach.
- 6.5) Do not contact with harsh substances.
- 6.6) Mark only on labels or with permanent marker (Edding 3000) and make a note in the log book.

Please contact the manufacturer if you have any doubt. If any faults are picked up during inspection, the product must be replaced.

-  Utilizzo corretto
-  Attenzione durante l'utilizzo 5.1
-  Pericolo di morte
-  Sicurezza caduta ulteriore arresto richiesto

1.) Informazione – leggere attentamente

Le istruzioni d'uso (1.1 "Istruzioni generali", 1.2 "Istruzioni specifiche per il prodotto") devono essere sempre disponibili nella lingua del paese. In caso contrario, è necessario farlo presente alla WÜRTH prima che il venditore proceda all'ulteriore vendita degli articoli. Il dispositivo di protezione individuale può essere utilizzato soltanto da persone in buono stato di salute, sia fisico che mentale. Queste devono essere istruite a un utilizzo sicuro e devono avere le conoscenze necessarie o essere sotto la sorveglianza di una persona con tali caratteristiche. La valutazione dei rischi ed i piani di emergenza devono essere presenti per tutte le eventualità. Le manovre di salvataggio devono essere eseguite il più velocemente possibile.

2.) Sistema anticaduta

Un sistema anticaduta si compone dei singoli elementi illustrati nelle prime pagine e deve essere utilizzato soltanto con i componenti testati e omologati nell'ambito di impiego previste; in caso contrario possono insorgere pericoli di lesioni o morte. Nei sistemi anticaduta impiegare esclusivamente imbracature con anello di ancoraggio contrassegnato con la lettera "A". I punti di ancoraggio devono essere fissati in linea verticale sopra il capo dell'utente ed il più in alto possibile. La distanza di al fattore di caduta minimo. Il punto di ancoraggio deve corrispondere ai requisiti a facenti riferimento all'ambito di applicazione (Abb. 1+2). Allo stesso modo la base sulla quale viene fissato, nonché gli elementi di collegamento, devono poter il carico. È necessario utilizzare un apposito dissipatore di energia che limiti la forza d'impatto, e conseguentemente la forza di arresto massima prevista in ciascun paese: ad es. in Europa è pari a 6 kN secondo EN 355. A questo proposito, vedere le istruzioni per l'uso dei singoli componenti.

3.) Prima dell'uso

Prima di ogni utilizzo è necessario assicurarsi che lo spazio libero al di sotto dell'utente sia tale da garantire che, in caso di caduta, non avvengano urti col terreno o altri ostacoli.

3.1) Verificare che tutti i DPI utilizzati e le componenti protezione personale, come ad. fibbie, cinghie, componenti tessili e metallici, dispositivi di regolazione, chiusure, non presentino danni dovuti a deformazioni, strappi e usura: assicurarsi delle loro perfetta funzionalità. In caso di dubbio riguardo allo stato della sicurezza cessare immediatamente l'utilizzo.

3.2.) Dopo una caduta tutti i dispositivi di protezione individuale devono essere revisionati da una persona competente.

3.2.) Qualora i DPI non fossero riutilizzabili, quindi non passano la revisione, devono essere eliminati.

4.) Requisiti di sicurezza

Osservare scrupolosamente le indicazioni per la protezione dell'utente e dei DPI! L'etichetta del prodotto del prodotto deve essere completamente leggibile! Per evitare un trauma da sospensione in caso di caduta, deve essere predisposto un piano di emergenza, che riduca al minimo il tempo di sospensione nell'imbracatura, impedendo così un collasso. Per evitare un trauma da sospensione, è consigliabile utilizzare le cinghie antitrauma WÜRTH (0899 032 966). È assolutamente necessario che l'utente controlli periodicamente tutti i componenti di ancoraggio e di regolazione prima e durante d'uso.

4.1) Temperatura di applicazione -35 a + 40 °C

4.2) Conservare e trasportare in un luogo asciutto e dal riparo dalla luce.

4.3) Evitare l'allentamento e lo stiramento eccessivo della fune.

4.4) Evitare il contatto con sostanze aggressive.

4.5) Considerare la presenza del pericolo di di traumi da sospensione.

4.6) Considerare pericoli derivanti da spigoli e prestare attenzione alle superfici ruvide.

4.7) Considerare pericoli derivanti da apparecchiature elettriche.

4.8) Considerare pericoli derivanti da parti mobili di macchinari.

4.9) Non indossare i DPI nel momento in cui si è già presenti in zone di rischio caduta. Indossarli prima!

4.10) Evitare calore e fiamme

5.) Ispezione e servizio post-vendita

È necessaria una revisione periodica in conformità alle normative nazionali. In Europa è previsto un controllo annuale da parte di un esperto (vedi 5.1). Il momento della sostituzione dipende dalla frequenza di impiego e dalle condizioni ambientali di utilizzo.

6.) Manutenzione e stoccaggio





La responsabilità del produttore non si estende ai danni materiali o fisici, che possono verificarsi anche se con un utilizzo regolare e conforme dei dispositivi di mancanza protezione individuale



anticaduta. Nel caso di modifiche dei dispositivi e di mancanza delle istruzioni a parte di persona competente o delle norme antinfortunistiche in vigore, decade la garanzia del produttore. L'apparecchiatura dovrebbe essere di utilizzo individuale del proprio utente. È indispensabile procedere a un controllo (visivo e funzionale) dei DPI prima di ogni utilizzo (fatta eccezione per i dispositivi di emergenza o sigillati). Manutenzioni e verifiche a intervalli regolari devono essere eseguite da parte di persone esperte e nel rispetto delle indicazioni del produttore. Cinghie e corde possono essere pulite con acqua calda (40 °C) e sapone neutro. Successivamente risciacquare bene con acqua pulita. Se il dispositivo è umido, asciugarlo in modo naturale e lontano da una diretta influenza del calore.

- 6.1) Lavare a mano al max. a 40 °C.
- 6.2) Asciugare e conservare a temperatura ambiente.
- 6.3) Conservare in un luogo asciutto e al riparo dalla luce.
- 6.4) Non asciugare o pulire con asciugatrice o lavatrice, non candeggiare.
- 6.5) Evitare il contatto con sostanze chimiche di qualsiasi tipo.
- 6.6) Contrassegnare solo con Edding 3000 e annotare sul registro controlli.

In caso di dubbi, si prega di contattare il produttore. Se in fase di ispezione il prodotto presenta dei difetti, esso deve essere sostituito.

-  Utilisation ok
-  Prudence durant l'utilisation
-  Danger de mort
-  Sécurité supplémentaire antichute requis

1.) Informations : à lire attentivement

Cette notice (1.1 «Instructions générales», 1.2 «Instructions propres au produit») doit toujours être à disposition dans la langue du pays. En l'absence de notice, en aviser la société WÜRTH avant toute vente. L'équipement ne peut être utilisé que par des personnes ayant une bonne condition physique et en pleine possession de leurs moyens intellectuels. Ces personnes doivent être formées pour l'utilisation de cet équipement et avoir les connaissances requises, sinon une personne avertie doit être présente. Des plans d'urgence doivent être prévus pour toute éventualité. Les mesures de sauvetage doivent être prises le plus rapidement possible.

2.) Équipement anti-chute

Un équipement anti-chute comprend les différents éléments représentés et ne peut être utilisé qu'avec du matériel testé et homologué, dans les conditions d'utilisation prévues. En cas de non-respect de ces conditions, il existe un risque de blessure ou même de décès. Pour un équipement anti-chute, seul un harnais équipé d'un anneau de retenue de type « A » doit être utilisé. Prévoir les points d'ancrage dans la mesure du possible à la verticale, au-dessus de l'utilisateur. Limiter la hauteur de chute à un minimum. Le point d'ancrage doit être en conformité avec les exigences correspondantes au domaine d'utilisation autorisé (Abb. 1+2). De même, le support sur lequel le point d'ancrage est fixé, ainsi que les éléments de liaison doivent pouvoir soutenir les charges à supporter. Il convient d'utiliser un élément d'amortissement de sorte que la force pouvant être générée en cas de chute soit limitée au choc de rattrapage maximal prévu par les réglementations locales, ce qui correspond p. ex. en Europe à 6 kN conformément à la norme EN 355. (Voir les instructions d'utilisation des composants individuels).

3.) Avant utilisation

Avant toute utilisation, s'assurer que l'espace libre en dessous de l'utilisateur est suffisant pour qu'il n'y ait pas de risque de choc au sol ou sur un obstacle quelconque en cas de chute.

3.1.) Le protection personnelle (PSA) complet et ses éléments respectifs (y compris les boucles, sangles, les composants métalliques et en tissu, ainsi que les dispositifs de réglage et les fixations) doivent être vérifiés pour contrôler l'absence de dommages causés par déformation, par des fissures ou par l'usure et son parfait état de fonctionnement doit être avéré. En cas de doute quant à la sécurité, le retirer immédiatement du service et, en cas de dommages, le bloquer pour empêcher toute utilisation.

3.2.) Après une chute, l'équipement doit être retiré du service et testé par un expert. Si l'équipement n'est plus utilisable, il doit être jeté.

4.) Exigences de sécurité

Respecter strictement les recommandations pour la sécurité de l'utilisateur et la sûreté de fonctionnement de l'équipement ! L'identification de l'équipement doit rester parfaitement lisible ! En cas de chute, un plan d'action d'urgence doit être prévu pour intervenir rapidement et éviter un traumatisme de suspension. Ce plan doit permettre de réduire à un minimum le temps passé en suspension et donc de diminuer les risques de défaillance de la circulation sanguine. Les sangles spéciales WÜRTH (0899 032 966) peuvent être utilisées pour protéger contre les traumatismes.

Il est primordial pour l'utilisateur de contrôler régulièrement l'ensemble des éléments de fixation et de réglage pendant l'utilisation.

- 4.1) Température d'utilisation comprise entre -35 et $+40$ °C.
- 4.2) Stocker et transporter de façon asciutto é al riparo dalla luce
- 4.3) Éviter toute détente de la corde..
- 4.4) Éviter le contact avec des produits agressifs.
- 4.5) Prendre en considération le risque de traumatisme de suspension.
- 4.6) Prendre en considération le risque de choc avec les bords.
- 4.7) Prendre en considération le danger que représentent les installations électriques.
- 4.8) Prendre en considération le risque que représentent les éléments mobiles de la machine.
- 4.9) Ne pas s'équiper de l'EPI dans une zone présentant un risque de chute.
- 4.10) Éviter la chaleur et les flammes.



5.) Contrôle et durée de vie

Un contrôle régulier conforme aux réglementations nationales est obligatoire. En Europe, par exemple, un audit annuel par un expert est nécessaire (voir 5.1). Le moment de remplacement dépend du produit, de sa fréquence d'utilisation, ainsi que des conditions d'utilisations extérieures. Tout EPI perd inévitablement de sa résistance au cours de sa durée de vie. Cette perte est accélérée par les rayons





UV, la chaleur, les produits chimiques, les atmosphères agressives, les salissures.

6.) Entretien et entreposage

La responsabilité du fabricant ne s'étend pas aux accidents corporels ou aux dommages matériels pouvant survenir en cours d'utilisation normale et dans les règles des équipements de protection individuelle contre les chutes. La responsabilité du fabricant est suspendue en cas de modification de l'équipement ou de non-respect des instructions données dans les notices ou encore de non-respect des réglementations de sécurité applicables. L'équipement doit rester à la disposition de l'utilisateur qui en use habituellement. Un contrôle (bon état général, contrôle fonctionnel) de l'équipement est impératif avant toute utilisation (sauf équipement d'urgence ou si pièce scellée). Les opérations d'entretien et les contrôles périodiques doivent être assurés exclusivement par des spécialistes en suivant strictement les indications du fabricant. Les sangles et les cordes peuvent être nettoyées avec de l'eau chaude (40 °C) et une solution savonneuse douce. Rincer ensuite à l'eau claire. Laisser sécher un équipement humide uniquement par voie naturelle, le tenir éloigné des sources de chaleur.

- 
- 6.1) Lavage à la main jusqu'à 40 °C max.
 - 6.2) Faire sécher et stocker à température ambiante.
 - 6.3) Asciutto e al riparo dalla luce.
 - 6.4) Ne pas laver ni sécher en machine, ne pas utiliser d'agents blanchissants.
 - 6.5) Éviter le contact avec des produits agressifs.
 - 6.6) Marquer uniquement le produit avec un marqueur permanent (Edding 3000) et le noter dans le registre de contrôle.
- 

Veuillez contacter le fabricant en cas de doute. Si, au cours de l'inspection, des dommages sont détectés, il faut remplacer le produit.

-  Uso correcto
-  Precauciones antes de utilizar
-  Peligro de muerte
-  Se requiere sistema adicional de protección contra caídas

1.) Información – Leer detenidamente

Estas instrucciones (1.1 «Instrucciones generales», 1.2 «Instrucciones específicas del producto») deben estar disponibles siempre en el idioma del país de destino. En caso contrario, antes de vender el aparato el vendedor deberá aclarar esta circunstancia con WÜRTH. Este equipo únicamente puede ser utilizado por personas que se encuentren en buen estado físico y de salud. Deben haber recibido una instrucción sobre el uso seguro y deben tener los conocimientos necesarios o, de lo contrario, actuar bajo la supervisión de alguien que cumpla estos requisitos. Debe haber planes de emergencia para todos los escenarios posibles. Las medidas de salvamento deben poder realizarse lo más rápido posible.

2.) Sistema de sujeción

Los sistemas de sujeción están compuestos por los componentes individuales ilustrados y únicamente deben utilizarse con componentes que estén homologados y hayan sido verificados para las condiciones de uso descritas; en caso contrario, existe peligro para la vida o la integridad física de las personas. Únicamente se puede utilizar un arnés de sujeción (con la anilla de sujeción identificada con "A") en el sistema de sujeción. Los puntos de sujeción deben estar lo más verticales posible por encima del usuario seleccionar/posición. La altura de caída debe limitarse a la menor cota posible. El punto de sujeción debe cumplir los requisitos del ámbito de aplicación (Abb. 1+2). Asimismo, la superficie de fijación del punto de sujeción y los elementos de unión utilizados deben ser capaces de soportar la carga. Es necesario utilizar un elemento amortiguador de modo que la fuerza producida en una caída no sobrepase la máxima repercusión específica de cada país, lo que, por ejemplo, en Europa serían 6 kN según la norma EN 355. Para más información, véanse las instrucciones de uso de los componentes individuales

3.) Antes de usar el equipo

Antes de cada uso, debe comprobarse que por debajo del usuario hay espacio libre suficiente para que, en caso de caída, no se produzca un golpe contra el suelo o algún obstáculo.

3.1.) Comprobar si el equipo de protección individual completo y sus piezas (hebillas, cintas, componentes metálicos y textiles, dispositivos de ajuste, cierres, etc.) presentan signos de desgaste, grietas o deformaciones, y si funcionan correctamente. En caso de dudas sobre la seguridad, descartar inmediatamente el uso.

3.2.) Si se produce una caída, se debe descartar el uso del equipo.

4.) Requisitos de seguridad

Se deben seguir estrictamente las indicaciones de protección del usuario y el equipo. La etiqueta del producto debe ser completamente legible. A fin de evitar un trauma de suspensión en caso de caída, deberá estar disponible un plan de emergencia que reduzca al mínimo posible el tiempo de permanencia en la correa o el arnés y que, por tanto, impida un colapso circulatorio. Como medida de protección, pueden utilizarse las eslingas de alivio de tensiones de WÜRTH (0899 032 966). El usuario debe inspeccionar periódicamente todas las piezas de ajuste y fijación durante su uso.

4.1) La temperatura de aplicación -35 a +40°C

4.2) Transportar y almacenar los componentes individuales correctamente.

4.3) Mantener la cuerda tensionada

4.4) Evitar el contacto con sustancias agresivas

4.5) Prestar atención al riesgo de trauma por suspensión

4.6) Prestar atención al riesgo por bordes

4.7) Prestar atención a los riesgos por equipos eléctricos

4.8) Prestar no acercarse a máquinas en movimiento

4.9) No colocarse los equipos de protección individual en áreas con riesgo de caída.

4.10) Evite el calor y las llamas.



5.) Revisión y vida útil

Se requiere una revisión periódica según las regulaciones nacionales. En Europa, por ejemplo, un experto debe realizar comprobaciones anualmente (véase 5.1). El criterio de rechazo depende del producto, su frecuencia de uso y las condiciones externas. Todos los EPI pierden inevitablemente resistencia en el transcurso de su vida útil. Este proceso se acelera con los rayos UV, el calor, los productos químicos, las atmósferas agresivas y la suciedad.

6.) Mantenimiento y almacenase





La responsabilidad del fabricante no cubre los daños personales y materiales que se produzcan, aunque el equipo de protección

individual anticaiída funcione y se utilice correctamente. Cualquier modificación del equipo o incumplimiento de las presentes instrucciones o de la normativa sobre accidentes laborales en vigor invalidará la responsabilidad del fabricante. El equipo debe ponerse a disposición del usuario para su uso personal. El equipo de protección individual debe comprobarse (inspección visual y de funcionamiento) antes de cada uso (excepto si es un equipo de emergencia o estaba precintado). Las reparaciones y las revisiones periódicas únicamente deben ser realizadas por personal especializado y en estricta conformidad con las instrucciones del fabricante. Las correas y cuerdas se pueden limpiar con agua tibia (40 °C) y una solución jabonosa suave. Luego enjuague bien con agua limpia. Si el equipo se moja, deberá dejarse secar siempre por medios naturales. Asimismo, el equipo debe mantenerse alejado de cualquier foco directo de calor. En caso de duda, póngase en contacto con el fabricante. Si se encuentran fallos al inspeccionar el producto, este debe sustituirse.

- 
- 6.1) Lavar a mano a 40 °C como máximo.
 - 6.2) Secar y almacenar a temperatura ambiente.
 - 6.3) Almacenar en un lugar seco.
 - 6.4) No lavar a máquina ni usar secadora no usar lejía.
 - 6.5) Evite el contacto con sustancias agresivas.
 - 6.6) Marcar sólo con Edding 3000 en la etiqueta y anotar en el libro de registro.
- 


Por favor, póngase en contacto con el fabricante con cualquier duda. Ante cualquier defecto durante la inspección, el producto deberá ser reemplazado.


PT**Instruções de serviço**

-  Utilização em condições
-  Cuidado durante a utilização
-  Perigo de morte
-  Segurança Paragem de queda adicional necessário

1.) Informação – ler cuidadosamente

As instruções (1.1 “Instruções gerais”, 1.2 “Instruções específicas do produto”) devem estar sempre disponíveis na língua nacional. Se não estiverem disponíveis, o vendedor deve esclarecer esta situação com a WÜRTH antes de efetuar a revenda. O equipamento só pode ser usado por pessoas em boas condições de saúde física e psíquica. Estas devem ter recebido formação sobre a utilização segura e possuir os conhecimentos necessários ou encontrar-se sob a supervisão de uma pessoa que cumpra tais requisitos. Devem estar disponíveis planos de emergência para todas as eventualidades. As medidas de salvamento devem ser executadas o mais rapidamente possível.

**2.) Sistema de retenção**

Um sistema de retenção é constituído pelos componentes individuais apresentados e só pode ser utilizado com componentes testados e homologados nas condições de utilização previstas. Em caso de inobservância desta regra, o equipamento pode constituir um perigo para a vida e a integridade física. No sistema de retenção só pode ser usado um único cinto de retenção (com olhal de retenção marcado com „A”). Os pontos de fixação devem situar-se, tanto quanto possível, na posição vertical, por cima do utilizador select/ posição. Limitar a altura de queda a uma dimensão mínima. O ponto de fixação tem de satisfazer os requisitos do âmbito de aplicação (Abb. 1+2). Do mesmo modo, a base em que este ponto de fixação é fixado, assim como os elementos de união devem poder suportar a carga. Deve ser usado um elemento amortecedor, que limite a força suscetível de ser gerada em caso de queda à força de impacto máxima específica do país. Na Europa, por exemplo, esse valor é de 6 kN segundo a norma EN 355. Vera este respeito as instruções de utilização dos componentes individuais.


3.) Antes do uso

Antes de cada uso, é necessário assegurar que o espaço livre por baixo do utilizador seja suficientemente grande para impedir, em caso de queda, o embate no solo ou num obstáculo.


3.1.) O EPI completo e os respetivos proteção pessoal (fivelas, fitas do cinto, componentes têxteis e metálicos, dispositivos de ajuste, fechos, etc.) devem ser controlados quanto à existência de danos causados por deformação, fissuras ou desgaste e devem funcionar perfeitamente. No caso de dúvidas sobre o estado de segurança, retirar imediatamente da utilização ou bloquear em caso de danos.

3.2.) Após uma queda, o equipamento deve ser retirado da utilização e controlado por um especialista. Caso não possa voltar a ser utilizado, deve ser eliminado.

4.) Requisitos de segurança



Observar, estritamente, as indicações de proteção do utilizador e do equipamento! A identificação do produto deve estar completamente legível! Em caso de queda, para evitar o trauma de suspensão, é necessário que exista um plano de emergência que permita reduzir tanto quanto possível o tempo de suspensão no cinto ou laço, impedindo assim um colapso circulatório. Para proteção, podem ser usados os laços de apoio para os pés WÜRTH (0899 032 966). Existe uma necessidade substancial para o utilizador inspecionar periodicamente toda a montagem e/ou ajustar as partes durante a utilização.



- 4.1) Temperatura de utilização: entre -35 e +40 °C
- 4.2) Armazenar e transportar corretamente.
- 4.3) Seco e protegido da luz.
- 4.4) Evitar o contacto com substâncias agressivas.
- 4.5) Ter em conta o risco de trauma de suspensão.
- 4.6) Ter em conta o perigo causado por arestas.
- 4.7) Ter em conta o perigo causado por instalações elétricas.
- 4.8) Ter em conta o perigo causado por componentes móveis de máquinas.
- 4.9) Não colocar o EPI na zona com risco de queda.
- 4.10) Evite o calor e as chamas

5.) Inspeção e vida útil





É obrigatório sujeitar o equipamento a uma inspeção periódica de acordo com os requisitos nacionais específicos. Na Europa, por exemplo, é obrigatória uma inspeção anual por um perito (ver 5.1). O estado de substituição depende do produto, a sua frequência de utilização e as condições externas. Com o decorrer da respetiva vida útil, todos os EPIs perdem inevitavelmente resistência. Esta perda de resistência é acelerada pelas radiações UV, pelo calor, pelos produtos químicos, por atmosferas agressivas e pela sujidade.

6.) Manutenção e armazenamento

A responsabilidade do fabricante pelo produto não abrange os danos materiais ou físicos que possam ocorrer em caso de funcionamento correto e utilização adequada do equipamento de proteção individual contra queda. No caso de alterações no equipamento e de não observância destas instruções ou dos regulamentos de prevenção de acidentes em vigor, a responsabilidade alargada do fabricante pelo produto não se aplica. O equipamento deve ficar à disposição individual do respetivo utilizador. É obrigatório o controlo (visual e do funcionamento) do EPI antes de cada utilização (com exceção do equipamento de emergência ou equipamento selado). As reparações e inspeções regulares só podem ser efetuadas por especialistas em conformidade com as instruções exatas do fabricante. As fitas do cinto e as cordas podem ser lavadas em água morna (40 °C) com sabão suave. No fim, enxaguar bem com água limpa. O equipamento molhado só pode secar de forma natural e deve ser afastado da ação direta do calor.

- 6.1) Lavagem à mão a 40 °C, no máximo.
- 6.2) Secar e guardar à temperatura ambiente.
- 6.3) Guardar em local seco.
- 6.4) Não lavar nem secar à máquina, não usar lixívia.
- 6.5) Evitar o contacto com substâncias agressivas.
- 6.6) Marcar apenas com Edding 3000 e anotar a marcação no livro de inspeções.

Em caso de dúvida, agradecemos que entre em contacto com o fabricante. Caso sejam detetados erros durante a inspeção, o produto tem de ser substituído.

-  Gebruik ok
-  Voorzichtig bij gebruik
-  Levensgevaar
-  Extra valbeveiliging veiligheid vereist

1.) Informatie – zorgvuldig lezen

De gebruiksaanwijzingen (1.1 “Algemene gebruiksaanwijzing”, 1.2 “Productspecifieke gebruiksaanwijzing”) dienen altijd in de taal van het betreffende land aanwezig te zijn. Zijn deze gebruiksaanwijzing niet aanwezig, dan dient dit vóór de wederverkoop door de verkoper met WÜRTH te worden afgestemd. De uitrusting mag enkel door personen in een goede lichamelijke en geestelijke gezondheidstoestand worden gebruikt. Deze gebruikers dienen een training te hebben gevolgd in het veilig gebruik ervan, over noodzakelijke kennis te beschikken of onder toezicht van een dergelijk persoon te staan. Er dienen noodplannen aanwezig te zijn voor alle mogelijke gevallen. De reddingswerken moeten zo snel mogelijk uitgevoerd kunnen worden.

2.) Opvangsysteem

Een opvangsysteem bestaat uit de volgende onderdelen en mag alleen met geteste en toegestane onderdelen worden gebruikt in levensgevaarlijke situaties. In het opvangsysteem mag alleen een opvanggordel met opvangogen met een “A”-aanduiding worden gebruikt. Aanslagpunten dienen zich zoveel mogelijk verticaal en hoger dan de gebruiker te bevinden select/positie. Beperk de valhoogte tot een minimum. Het aanslagpunt moet voldoen aan het geldigheidsbereik (Abb. 1+2). Eveneens moeten de ondergrond, waaraan dit verankeringspunt wordt bevestigd, en de aan te sluiten elementen de belasting kunnen weerstaan. Men moet een valdempend element gebruiken, dat de impact van de krachten bij een mogelijke val beperkt tot het maximum dat voor dat land wettelijk voorgeschreven is, wat bijvoorbeeld in Europa volgens richtlijn EN 355 maximaal 6 kN is. Zie hiervoor de gebruiksaanwijzing van het van de afzonderlijke componenten.

3.) Vóór het gebruik



Vóór ieder gebruik moet gewaarborgd zijn dat de noodzakelijke vrije ruimte onder de gebruiker zo groot is dat in geval van een val de persoon niet met een smak op de grond of op een object terecht kan komen.

3.1.) De complete persoonlijke bescherming inclusief de betreffende individuele onderdelen (o.a. gespen, gordelbanden, componenten van textiel en metaal, verstellers, sluitingen) moet op beschadigingen worden gecontroleerd op schade ontstaan door vervorming, scheuren of slijtage en deze moet volledig functioneel zijn. Bij twijfel over een veilige toestand het gebruik direct staken of bij beschadiging vervangdelen.

3.2.) De uitrusting dient na een val door een deskundige te worden gecontroleerd en moet worden afgevoerd, wanneer deze niet meer bruikbaar zou worden verklaard.

4.) Veiligheidseisen

De instructies voor de bescherming van de gebruiker en de uitrusting dienen strikt in acht genomen te worden! De productaanduiding moet leesbaar zijn! Om in geval van een val een hangtrauma te voorkomen moet een noodplan aanwezig zijn, die de hangtijd in de gordel of lus zo veel mogelijk beperkt, en zo een collaps voorkomt. Ter ondersteuning kunnen de traumabanden van WÜRTH (0899 032 966) worden gebruikt. Het is belangrijk dat de gebruiker alle bevestigings- of verstelbare onderdelen tijdens het gebruik regelmatig controleert.

- 
- 
- 4.1) Verwerkingstemperatuur -35 tot +40 °C
 - 4.2) Droog bewaren en transporteren en beschermd tegen licht.
 - 4.3) Slappe lijn vermijden.
 - 4.4) Contact met agressieve stoffen vermijden.
 - 4.5) Let op gevaar van hangtrauma.
 - 4.6) Let op gevaar door scherpe randen en op ruwe oppervlakken letten.
 - 4.7) Let op gevaar van elektrische apparatuur.
 - 4.8) Let op gevaar door bewegende machinedelen.
 - 4.9) Uitrusting niet aantrekken in de gevarezone van vallen.
 - 4.10) Hitte en vuur vermijden.

5.) Inspectie

Een regelmatige beoordeling volgens de nationale voorschriften is vereist. In Europa is een jaarlijkse audit door een deskundige noodzakelijk (zie 5.1). De criteria voor het buitengebruikstellen zijn afhankelijk van het product, de frequentie van het gebruik en de externe omstandigheden. De duurzaamheid van alle persoonlijk beschermingsmiddelen neemt in de loop van de levensduur onvermijdelijk af. Die wordt versneld door UV-straling, hitte, chemicaliën, agressieve atmosferen verontreiniging.

6.) Onderhoud en opslag


De productaansprakelijkheid van de fabrikant is niet van toepassing op materiële of lichamelijke (vervolg)schade die ook kan voorkomen bij een deugdelijke werking en kundig gebruik van persoonlijke



beschermingsuitrusting tegen vallen. Bij veranderingen aan de uitrusting en het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing of de geldige ongevalpreventievoorschriften vervalt de uitgebreide productaansprakelijkheid van de fabrikant. De uitrusting dient de gebruiker ervan persoonlijk ter beschikking te staan. Voor ieder gebruik (met uitzondering van de nooduitrusting of bij verzegeling) is het verplicht de PBM te controleren (visuele controle en werking). Reparaties en regelmatige controles mogen alleen uitgevoerd worden door deskundige personen overeenkomstig de gebruiksaanwijzing van de fabrikant. Gordelbanden en lijnen kunnen met warm water (40 °C) en een mild zeepsopje gereinigd worden. Vervolgens goed uitspoelen met schoon water. Nat geworden uitrusting mag alleen op natuurlijke wijze drogen en moet uit de buurt worden gehouden van rechtstreekse warmte-inwerking.

- 6.1) Handwas tot 40 °C.
- 6.2) Droog en bij kamertemperatuur bewaren.
- 6.3) Droog opslaan.
- 6.4) Niet machinaal reinigen of drogen, niet bleken.
- 6.5) Contact met agressieve stoffen/chemicaliën vermijden.
- 6.6) Alleen op het markering schrijven of met een Edding 3000 markeren en als zodanig in het logboek noteren.

Neem bij twijfel altijd contact op met de fabrikant. Indien er bij de inspectie fouten worden ontdekt, moet het product worden vervangen.

-  Brug ok
-  Vær forsigtig ved brugen
-  Livsfare
-  Yderligere Fall Arrest krævede sikkerhed

1.) Information – skal læses omhyggeligt

Brugsanvisningen (1.1 „General Guide“, 1.2 „Product-specifik betjeningsvejledning“) skal altid forefindes på landets sprog. Hvis den ikke foreligger, skal dette afklares af sælger med WÜRTH inden salget. Udstyret må kun anvendes af personer, der fysisk og mentalt er sunde. De skal være instrueret i dets sikre brug og have de nødvendige kundskaber eller bruge det under opsyn af en person, der har disse kundskaber. Der skal være udarbejdede nødplaner til alle tænkelige nødsituationer. Redningsforanstaltninger skal udføres så hurtigt som muligt.



2.) Faldsikringsystem



Et faldsikringsystem er sammensat af de viste enkeltkomponenter og må kun anvendes sammen med afprøvede og godkendte komponenter inden for de beskrevne anvendelsesbetingelser, da der foreligger livsfare, hvis disse ikke overholdes. Der må kun anvendes én faldsikringssele (med sikringsøsken mærket "A") i faldsikringssystemet. Anslagspunkter skal om muligt altid være oven for brugeren vælg/position. Nedstyrtningshøjden skal begrænses til et minimum. Anslagspunktet skal opfylde kravene alt efter gyldighedsområde (Abb. 1+2). Ligeledes skal det underlag, hvori anslagspunktet fastgøres, samt de forbindende elementer kunne holde til belastningen. Der skal anvendes et dæpende element, således at den kraft, der kan opstå i forbindelse med et fald, begrænses til det lokalt gældende maksimale stød, hvilket fx i Europa iht. DS/EN 355 betyder 6 kN. Se hertil af de individuelle bestanddele brugsanvisning.

3.) Før anvendelse

Før brugen skal man altid sikre sig, at der er så megen plads neden under brugeren, at brugeren ikke rammer jorden eller en forhindring ved et evt. et fald.

3.1.) Den komplette personlig beskyttelse og dens enkelte komponenter (bl.a. spænder, selebånd, komponenter af tekstiler og metal, justeringsanordninger, lukkeanordninger) skal kontrolleres for skader ved deformation, revner eller slitage, og den skal være

fuldstændigt funktionsdygti. Hvis der er nogen tvivl om udstyrets sikre tilstand, skal det omgående tages ud af brug eller spærres ved beskadigelse.

3.2) Udstyret skal efter en nedstyrning tages ud af brug og kontrolleres af en sagkyndig. Hvis det ikke længere kan anvendes, skal det bortskaffes.

4.) Sikkerhedskrav

Anvisningerne skal følges nøje for at beskytte brugeren og udstyret! Produktmærkatet skal altid være fuldstændig læseligt! For at undgå hængetrauma i tilfælde af en nedstyrning, skal der forefindes en nødplan, så hængetiden i selen eller stroppen er så kort som muligt, og man således kan forhindre et kredsløbskollaps. Til beskyttelse kan WÜRTZ-traumastopper (0899 032 966) anvendes. Det er en absolut nødvendighed, at brugeren jævnligt kontrollerer samtlige fastgørelses- og/eller enkeltkomponenter under brugen.

- 4.1) Anvendelsestemperatur -35 til +40 °C
- 4.2) Korrekt opbevaring og transport (Tørt og beskyttet mod lys).
- 4.3) Undgå slap wire
- 4.4) Undgå kontakt med aggressive stoffer
- 4.5) Vær opmærksom på farer pga. hængetraume.
- 4.6) Vær opmærksom på fare pga. kanter og vær opmærksom på ru overflader.
- 4.7) Vær opmærksom på farer pga. elektriske installationer
- 4.8) Vær opmærksom på farer pga. bevægelige maskin-dele
- 4.9) PSA må ikke tages på i områder med nedstyrningfare.
- 4.10) undgå varme og flammer.

5.) Kontroller og levetid

Der skal foretages regelmæssige eftersyn iht. de lokalt gældende regler. I Europa skal der fx foretages et årligt eftersyn ved en sagkyndig (se 5.1). Brugstiden er afhængig af produktet, anvendeshyppigheden og de ydre anvendelsesbetingelser. Det kan ikke undgås, at det personlige sikringsudstyr i løbet af sin levetid mister sin holdbarhed. Denne proces fremskyndes af UV-stråling, varme, kemikalier, aggressiv atmosfære og forurening.

6.) Service og opbevaring

Producenten hæfter ikke for materiale- eller personskafer, som kan optræde på trods af, at det personlige faldsikringsudstyr fungerer, som det skal, og anvendes forsvarligt. Producentens udvidede ansvar bortfalder ved ændringer på udstyret samt ved tilsidesættelse af denne brugsanvisning eller de gældende ulykkesforebyggende bestemmelser. Udstyret bør stå til rådighed for den individuelle bruger. Det personlige sikkerhedsudstyr skal altid kontrolleres (visuel og mht. funktion) inden hver brug (undtagen nødudstyr eller forseglede udstyr). Reparationer og regelmæssige kontroller må kun udføres af







sagkyndige efter nøjagtig instruktion via producenten. Seler og tove kan rengøres med varmt vand (40 °C) og mildt sæbevand. Skyl omhyggeligt efter med rent vand. Udstyr, der er blevet vådt, må kun tørres på naturlig måde, og må ikke udsættes for direkte varmepåvirkning.

- 6.1) Håndvask op til maks. 40 °C.
- 6.2) Tøres og opbevares ved stuetemperatur.
- 6.3) Opbevares tørt og beskyttet mod lys.
- 6.4) Må ikke renses eller tørres maskinelt, må ikke bleges.
- 6.5) Undgå kontakt med aggressive stoffer/Kemikalier.
- 6.6) Marker kun med Edding 3000 og noter dette i kontrolbogen.

Ved enhver tvivl, kontakt venligst producenten. Hvis du bemærker fejl under kontrollen, skal produktet udskiftes.

**NO****Bruksanvisning**

-  Bruk ok
-  Vær forsiktig ved bruk
-  Livsfare
-  Tilleggs Fall Arrest sikkerheten som kreves

1.) Informasjon – les nøye

Bruksanvisningen (1.1 «Generell veiledning», 1.2 «Produktspesifikke veiledning») må alltid være tilgjengelig på landets språk. Dersom denne ikke foreligger, skal dette avklares mellom forhandler og WÜRTH før videresalg. Utstyret skal bare brukes av personer med god fysisk og psykisk helse. Disse må være opplært sikker bruk, ha den nødvendige kunnskapen, eller være under oppsyn av en person med denne kunnskapen. Planer for eventuelle ulykker må finnes for alle eventualiteter. Redningstiltak må kunne gjennomføres så raskt som mulig.

2.) Fangesystem

Et fangesystem er sammensatt av de illustrerte enkeltkomponenter, og kan bare brukes med kontrollerte og godkjente komponenter innenfor de beskrevne betingelser for bruk, manglende overholdelse vil være en trussel for liv og helse. I fange systemet kan bare en fallsikringssele (med markert festeøye "A" benyttes. Festepunkt om mulig loddrett, over brukeren velg/stilling. Begrens fallhøyden til et minimum. Festehøyden må tilsvare kravene avhengig av gyldighetsområde (Abb. 1+2). På samme måte må underlaget som festepunktet er festet på, og de forbindende elementene, tåle belastningen. Det må benyttes et dempende element som begrenser den kraften som kan oppstå i forbindelse med et fall, iht. landsspesifikk maksimal fangkraft, f.eks. i Europa er dette 6 kN iht. NS-EN 355. Se til dette bruksanvisningen til festepunktet. Du kan lese av de enkelte komponentene i bruksanvisningen.

3.) Før bruk

Før hver bruk skal det sikres at det nødvendige, frie rommet under brukeren er stort nok, slik at vedkommende ikke treffer bakken eller et hinder i tilfelle fall.

3.1.) Hele personlig beskyttelse og respektive tilhørende enkeltdeler (bl.a. spenner, bånd, tekstiler og metallkomponenter, justeringsinnretninger, låser) må kontrolleres med tanke på deformasjon, sprekker eller slitasje, og de må fullt ut fungere som

tiltenkt. Ved tvil om utstyret er i sikker stand, må det umiddelbart tas ut av bruk eller sperres av ved skader.

3.2.) Etter et fall må utstyret tas ut av bruk og testes av en ekspert. Hvis det ikke lenger kan benyttes, må det avhendes.

4.) Sikkerhetskrav

Instruksjonene må, av hensyn til brukerens og utstyrets sikkerhet, overholdes nøye! Produktmerkingen må være fullstendigleselig. For å unngå hengertraume ved fall, må en ulykkesplan foreligge, som som sørge for at hengtiden i belte eller sløyfe blir så kort som mulig, for dermed å hindre kollaps i blodsirkulasjonen. Til beskyttelse kan WÜRTH-steg-løkkene «Suspension relief straps (0899 032 966)» brukes. Det er et betydelig behov at brukeren med jevne mellomrom inspiserer all feste- og / eller justerings- deler under bruk.

4.1) Brukstemperatur -35 til +40 °C

4.2) Må lagres og transporteres riktig. Tørt og beskyttet mot lys.

4.3) Unngå slakk line.

4.4) Unngå kontakt med aggressive stoffer.

4.5) Vær oppmerksom på fare pga. hengertraume.

4.6) Vær oppmerksom på fare pga. kanter og ta hensyn til rue overflater.

4.7) Vær oppmerksom på fare pga. elektriske anlegg.

4.8) Vær oppmerksom på fare pga. bevegelige maskindeler.

4.9) PVU skal ikke oppføres i områder hvor det er fare for fall.

4.10) Unngå varme og ild

5.) Inspeksjon og levetid

Regelmessig kontroll iht. landsspesifikke angivelser er påkrevet. I Europa er for eksempel krav om årlig kontroll utført av en sakkyndig (se 5.1). Utskiftingstilstanden avhenger av produktet. Hver PSU mister uunngåelig holdbarhet i løpet av levetiden. Dette akselereres med UV-stråling, varme, kjemikalier, aggressive atmosfærer, forurensninger.

6.) Vedlikehold og lagring

Produsentens roduktansvar dekker ikke materielle skader eller personskader, som også kan oppstå ved korrekt funksjon og bruk av personlig beskyttelsesutstyr mot fall. Hvis man gjør forandringer på utstyret, eller hvis man ikke følger denne bruksanvisningen eller gyldige forskrifter for forebygging av ulykker, bortfaller produsentens utvidede produktansvar. Utstyret skal være individuelt tilgjengelig for brukeren. Det er tvingende nødvendig med en kontroll (visuell og funksjon) av personsikringsutstyret før hver bruk (unntatt ulykkesutstyr eller forseglet utstyr). Reparasjoner og regelmessig kontroll skal bare gjennomføres av en sakkyndig etter nøyaktige instruksjoner fra produsenten. Stropper og liner kan rengjøres med varmt vann (40 °C) og et mildt rengjøringsmiddel. Skyll deretter godt av med rent vann.



Hvis utstyret blir vått skal det tørke naturlig og holdes unna direkte varmepåvirkning.

- 6.1) Håndvask maks. 40°C.
- 6.2) Utstyret må tørkes og oppbevares i romtemperatur.
- 6.3) Tørt og beskyttet mot lys.
- 6.4) Må ikke rengjøres eller tørkes maskinelt, må ikke blekes.
- 6.5) Unngå kontakt med aggressive stoffer/kjemikalier.
- 6.6) Må kun merkes med Edding 3000, angi dette i kontrollboken.

Ta kontakt med produsenten dersom du er i tvil. Hvis det oppdages feil ved inspeksjonen, må produktet skiftes ut.





Käyttö OK



Varovaisuus käytössä



Hengenvaara



Muita putoamissuojaimilla vaaditun vakuuden

1.) Tietoja – luettava huolellisesti

Ohjeet (1.1 "Yleiset ohjeet", 1.2 "Tuotetta koskevat ohjeet") täytyy aina olla käytettävissä kunkin maan kielellä. Jos näin ei ole, jälleenmyyjän on selvitettävä tämä WÜRTHin kanssa ennen edelleenmyyntiä. Varusteita saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat hyvässä ruumiillisessa ja henkisessä terveydentilassa. Näiden täytyy olla koulutettuja turvallisessa käytössä ja heillä täytyy olla tarpeelliset tiedot, tai olla sellaisen henkilön valvonnassa.

Hätätapaussuunnitelmat on oltava saatavilla kaikkia mahdollisia tilanteita varten. Pelastustoimenpiteet täytyy voida suorittaa mahdollisimman nopeasti.

2.) Putoamisenestojärjestelmä

Putoamisenestojärjestelmä koostuu esitetyistä yksittäiskomponenteista, ja sitä saa käyttää vain tarkastettujen ja hyväksytyjen komponenttien kanssa ilmoitettujen käyttöolosuhteiden puitteissa, koska noudattamatta jättäminen aiheuttaa henkeen ja kehoon kohdistuvan vaaran. Putoamisenestojärjestelmässä saa käyttää vain yhtä kiinnityspistettä (merkityllä kiinnityspisteellä "A"). Hihnavaimennukset mahdollisimmin pystysuorassa, käyttäjän yläpuolella. Putoamiskorkeus rajoitettava minimiin select/asema. Kiinnityskohdan täytyy vastata kunkin soveltamisalan vaatimusta (Abb. 1+2). Myös pohjan, johon tämä kiinnityskohta kiinnitetään, sekä liitoselementtien täytyy kestää kuormitusta. On käytettävä vaimentavaa elementtiä, joka rajoittaa putoamistapauksessa mahdollisesti esiintyvän voiman maakohtaiseen maksimaaliseen nykäisyvoimaan, mikä tarkoittaa esim. Euroopassa standardin EN 355 mukaisesti 6 kN:ia. Katso tämän lisäksi yksittäisten komponenttien.

3.) Ennen käyttöä

Ennen jokaista käyttöä on varmistettava, että tarvittava vapaa tila käyttäjän alapuolella on niin suuri, että putoamisen tapahtuessa ei tapahdu törmäystä maahan tai esteeseen.

3.1.) Koko henkilökohtainen suojaus ja sen kulloisetkin yksittäiset osat (mm. soljet, vyöhihnat, tekstiili- ja metalliosat, säätölaitteet, lukot) on

tarkastettava epämuodostumien, halkeamien tai kulumien aiheuttamien vaurioiden varalta ja niiden on oltava täysin toimintakunnossa. Mikäli niiden turvallinen kunto on epävarma, ota ne heti käytöstä tai estä niiden käyttö vaurioita havaittaessa.

3.2.) Varusteet on otettava käytöstä putoamisen jälkeen ja asiantuntijan on tarkastettava ne. Jos niitä ei enää voi käyttää, ne on hävitettävä.

4.) Turvallisuusvaatimukset

Ohjeita on noudatettava tiukasti käyttäjän ja varusteiden turvaksi! Tuotemerkinnän on oltava täysin luettavissa! Putoamistapauksessa riippumisvamman välttämiseksi täytyy hätätapaussuunnitelma olla saatavilla, joka pitää riippumisajan vyössä tai silmukassa mahdollisimman lyhyenä ja siten estää verenkierron romahtamisen. Suojana voidaan käyttää WÜRTH riippumislenkkejä (0899 032 966) . Olennaisesti on tarpeen, että käyttäjä tarkastaa kaikki kiinnitys- ja/tai säätöosat käytön aikana säännöllisesti.

4.1) Käyttölämpötila -35 ... +40 °C

4.2) Varastoi ja kuljeta oikein (Kuiva ja valolta suojattuna).

4.3) Vältä köyden löystymistä.

4.4) Vältä kosketusta aggressiivisten aineiden kanssa.

4.5) Huomioi riippumisvamman vaara.

4.6) Huomioi reunojen aiheuttama vaara ja karkea päällypinta on otettava huomioon..

4.7) Huomioi sähkölaitteiden aiheuttama vaara.

4.8) Huomioi liikkuvien koneenosien aiheuttama vaara.

4.9) Henkilökohtaista suojainta ei aseteta putoamista uhkaavalla alueella.

4.10) Kuumuutta ja liekkejä on vältettävä.

5.) Tarkastus ja käyttöikä

Säännöllinen tarkastus maakohtaisten määräysten mukaisesti on tarpeen. Euroopassa vaaditaan esimerkiksi vuosittaista asiantuntijan suorittamaa tarkastusta (katso 5.1). Poistamiskypsyyden on riippuvainen tuotteesta, sen käytön toistuvuudesta ja ulkoisista käyttöolosuhteista. Kaikkien henkilökohtaisten suojaimien kestävyys vähenee pakostakin käytön aikana. UV-säteet, kuumuus, kemikaalit, epäedulliset ilmat, likaisuudet kiihdyttävät heikentymistä.

6.) Huolto ja säilytys





Valmistajan tuotevastuu ei kata omaisuus- tai henkilövahinkoja, joita voi sattua myös asianmukaisessa toiminnassa ja putoamisen ehkäisevien henkilökohtaisten suojavarusteiden asianmukaisessa käytössä. Varusteiden muutoksista sekä ohjeiden tai voimassa olevien tapaturmanehkäisumääräyksien noudattamattomuudesta valmistajan laajennettu tuotevastuu raukeaa. Varusteiden tulisi olla käyttäjälleen yksilöllisesti käytettävissä. Henkilökohtaisten suojavarusteiden



tarkastus (silmämääräinen ja toiminta) ennen jokaista käyttöä (paitsi hätätapausvarusteet tai sinetöity) on ehdottoman välttämätöntä. Kunnostuksen ja säännölliset tarkastukset saa suorittaa ainoastaan asiantuntija valmistajan tarkan ohjeen mukaisesti. Vyöhihnat ja köydet voidaan puhdistaa lämpimällä vedellä (40 °C) ja miedolla saippualliuoksella. Huuhtelee lopuksi hyvin puhtaalla vedellä. Kastuneet varusteet saa kuivata vain luonnollisella tavalla, ja varusteet on pidettävä etäällä suorasta lämpövaikutuksesta.

- 6.1) Käsinpesu kork. 40 °C:ssa.
- 6.2) Kuivaus ja säilytys huoneenlämpötilassa.
- 6.3) Kuiva ja valolta suojattuna.
- 6.4) Ei saa puhdistaa tai kuivata koneellisesti, ei saa valkaista.
- 6.5) Vältä kosketusta aggressiivisten aineiden kanssa.
- 6.6) Suorita merkintä ainoastaan Edding 3000 -tussilla ja kirjaa tämä tarkastuskirjaan.

Ota epäselvissä tapauksissa yhteys valmistajaan. Tuote täytyy vaihtaa uuteen, jos tarkastuksessa havaitaan virheitä.

-  Användning ok
-  Iaktta försiktighet vid användning
-  Livsfara
-  Ytterligare fallsäkringar krävs

1.) Information – läs noga

Instruktionerna (1.1 „Allmänna instruktioner“, 1.2 „Produktspecifika instruktioner“) ska alltid finnas på landets språk. Om så inte är fallet ska återförsäljaren klargöra detta med WÜRTH innan produkten säljs vidare. Utrustningen får endast användas av personer med god fysisk och psykisk hälsa. Dessa ska ha fått utbildning om säker användning och ha nödvändiga kunskaper eller stå under uppsikt av en sådan person. Nödfallsplaner ska finnas för alla tänkbara scenarion. Räddningsåtgärder ska kunna utföras så snabbt som möjligt.

2.) Fallskyddssystem

Ett fallskyddssystem består av de illustrerade enskilda delarna och får endast användas med testade och godkända komponenter inom de beskrivna användningsområdena. Annars finns det risk för livsfara eller personskador. I fallskyddssystemet får endast en säkerhetssele med ögla märkt „A“ användas. Förankringspunkterna ska befinna sig så lodrätt som möjligt ovanför användaren. Begränsa fallhöjden till så låg höjd som möjligt. Förankringspunkten ska motsvara kraven för användningsområdet (Abb. 1+2). Underlaget för förankringspunkten och de sammanbindande delarna ska kunna klara belastningen. Använd en dämpning som begränsar kraften vid ett fall till den landsspecifika maximala bromskraften, vilket i Europa innebär 6 kN enligt SS-EN 355. Se bruksanvisningen för av de individuella komponenterna.

3.) Före användning

Kontrollera före varje användning att det fria utrymmet under användaren är tillräckligt stort så att ett eventuellt fall inte leder till nedslag i marken eller ett hinder.

3.1.) Kontrollera att den personliga skyddsutrustningen och dess enskilda delar (bl.a. spännen, band, textil- och metallkomponenter, inställningsanordningar och lås) inte är skadade genom deformation, sprickor eller nötning, och att den är fullt funktionsduglig. Ta

omedelbart skyddsutrustningen ur bruk om det råder någon tveksamhet om säkerheten, eller sortera ut den vid skador.

3.2.) Efter ett fall ska utrustningen tas ur bruk och kontrolleras av en fackman. Om den inte längre är användbar ska den kasseras.

4.) Säkerhetskrav

Följ anvisningarna noga för att skydda användaren och utrustningen! Produktmärkningen ska vara fullt läslig! För att förhindra ett trauma om man blir hängande vid ett fall ska det finnas en nödlägesplan, som håller tiden man blir hängande i en rem eller ögla så kort som möjlig och därmed förhindrar stopp i blodcirkulationen. Som skydd kan WÜRTH:s traumaöglor (0899 032 966) användas. Det är ytterst viktigt att användaren regelbundet kontrollerar alla fästdelar och/eller inställningsdelar.

- 4.1) Användningstemperatur -35 till +40 °C.
- 4.2) Förvara och transportera torrt och skyddat från ljus.
- 4.3) Undvik slak lina.
- 4.4) Undvik kontakt med frätande ämnen.
- 4.5) Observera risken för hängningstrauma.
- 4.6) Observera risken med vassa kanter samt ojämna ytor.
- 4.7) Observera risken med elektrisk utrustning.
- 4.8) Observera risken med rörliga maskindelar.
- 4.9) Ta inte på den personliga skyddsutrustningen i områden med fallrisk.
- 4.10) Undvik värme och öppen eld.

5.) Inspektion och livslängd

En regelbunden översyn enligt nationella regler krävs. I Europa krävs det en årlig översyn av en expert (se 5.1). Tiden för kassation beror på produkten, hur ofta den används och de yttre användningsförhållandena. Alla personliga skyddsutrustningar förlorar slitstyrka under sin livstid. Detta påskyndas av UV-strålning, värme, kemikalier, frätande atmosfär och nedsmutsning.

6.) Underhåll och förvaring

Tillverkarens produktansvar omfattar inte materiella skador eller personskador som kan inträffa även vid korrekt funktion och korrekt användning av personlig fallskyddsutrustning. Vid förändring av utrustningen samt om denna bruksanvisning eller de gällande arbetsskyddsföreskrifterna inte följs bortfaller tillverkarens utökade produktansvar. Utrustningen bör vara användarens individuella utrustning. Det är absolut nödvändigt att kontrollera (visuell kontroll och funktionskontroll) skyddsutrustningen före varje användning (gäller ej nödutrustning eller förseglad utrustning). Reparationer och regelbundna översyner får endast utföras av fackman efter noggranna instruktioner från tillverkaren. Remmar och vajrar kan rengöras med varmt vatten (40 °C) och mild tvättmedel. Skölj sedan







med rent vatten. Utrustning som har blivit våt får endast torka på naturligt sätt och ska hållas på avstånd från direkt värmepåverkan.

- 6.1) Handtvätt upp till max. 40 °C.
- 6.2) Torka och förvara i rumstemperatur.
- 6.3) Förvara torr och skyddad från ljus.
- 6.4) Ej maskintvätt eller torktumling, ej blekning.
- 6.5) Undvik kontakt med frätande ämnen /kemikalier.
- 6.6) Notera endast med permanent märkpenna (Edding 3000) i testloggen.

Kontakta tillverkaren i tveksamma fall. Om fel upptäcks vid inspektionen ska produkten bytas ut.

GR**Οδηγίες χρήσης**

-  Επιτρεπόμενη χρήση
-  Προσοχή κατά τη χρήση
-  Θανάσιμος κίνδυνος
-  Απαιτείται πρόσθετη ασφάλεια πτώσης

1.) Πληροφορίες – διαβάστε προσεκτικά

Οι οδηγίες (1.1 „Γενικές οδηγίες“, 1.2 „Οδηγίες προϊόντος“) πρέπει να είναι πάντοτε διαθέσιμες στη γλώσσα της εκάστοτε χώρας. Εάν αυτές οι οδηγίες δεν είναι διαθέσιμες, το ζήτημα πρέπει να διευθετηθεί σε συνεργασία με την εταιρεία WÜRTH πριν από τη μεταπώληση από τον πωλητή. Οι οδηγίες θα πρέπει να βρίσκονται στη διάθεση του χρήστη. Ο εξοπλισμός επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά από άτομα που βρίσκονται σε καλή κατάσταση σωματικής και πνευματικής υγείας. Αυτά τα άτομα πρέπει να έχουν εκπαιδευτεί στην ασφαλή χρήση και να διαθέτουν τις απαιτούμενες γνώσεις ή να επιβλέπονται από τέτοιο άτομο. Πρέπει να υπάρχουν διαθέσιμα σχέδια αντιμετώπισης έκτακτων καταστάσεων για κάθε περίπτωση. Τα μέτρα διάσωσης πρέπει να μπορούν να λαμβάνονται όσο το δυνατόν πιο γρήγορα.

2.) Σύστημα συγκράτησης

Ένα σύστημα συγκράτησης περιλαμβάνει τα απεικονιζόμενα μεμονωμένα στοιχεία και επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά με ελεγμένα και εγκεκριμένα εξαρτήματα εντός των περιγραφόμενων συνθηκών χρήσης, επειδή η παράβλεψη αυτής της οδηγίας εγκυμονεί κινδύνους τραυματισμού και κινδύνους για τη ζωή. Στο σύστημα συγκράτησης επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά μια ζώνη ασφαλείας (με κρίκο συγκράτησης που φέρει τη σήμανση „Α“). Επιλέξτε/τοποθετήστε τα σημεία στερέωσης κατά το δυνατόν κατακόρυφα, επάνω από τον χρήστη. Περιορίστε το ύψος πτώσης στο ελάχιστο δυνατό. Το σημείο στερέωσης πρέπει να πληροί τις απαιτήσεις του εκάστοτε πεδίου εφαρμογής (εικόνες 1+2). Το υπόβαθρο, στο οποίο στερεώνεται αυτό το σημείο στερέωσης, καθώς και τα στοιχεία σύνδεσης πρέπει να αντέχουν στο φορτίο. Πρέπει να χρησιμοποιείται ένα στοιχείο απόσβεσης το οποίο περιορίζει τη δύναμη που μπορεί να προκύψει σε περίπτωση πτώσης, στην προβλεπόμενη για την εκάστοτε χώρα μέγιστη δύναμη ανάσχεσης πτώσης, η οποία, π.χ., στην Ευρώπη είναι 6 kN κατά το πρότυπο EN 355 (ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης των μεμονωμένων εξαρτημάτων).



3.) Πριν από τη χρήση

Πριν από κάθε χρήση πρέπει να εξακριβώνεται ότι ο απαιτούμενος ελεύθερος χώρος κάτω από το χρήστη επαρκεί ώστε, σε περίπτωση πτώσης, να μην υπάρξει πρόσκρουση στο έδαφος ή σε κάποιο εμπόδιο.

3.1.) Ολόκληρος ο ατομικός εξοπλισμός προστασίας (ΑΕΠ) και τα εκάστοτε μεμονωμένα εξαρτήματά του (μεταξύ άλλων πόρτες, ιμάντες, υφασμάτινα και μεταλλικά στοιχεία, συστήματα ρύθμισης, ασφάλειες) πρέπει να ελέγχονται για ζημιές από παραμόρφωση, ρωγμές ή φθορά. Πρέπει να είναι εξασφαλισμένη η πλήρης λειτουργικότητά τους. Εάν έχετε αμφιβολίες όσον αφορά στην ασφαλή κατάσταση, αποσύρετε τον εξοπλισμό από τη χρήση ή δεσμεύστε τον σε περίπτωση ζημιών.

3.2.) Υστερα από πτώση, ο εξοπλισμός πρέπει να αποσύρεται από τη χρήση και να ελέγχεται από εμπειρογνώμονα. Εάν δεν μπορεί πλέον να χρησιμοποιηθεί, πρέπει να απορριφθεί.

4.) Απαιτήσεις ασφαλείας



Οι υποδείξεις πρέπει να τηρούνται αυστηρά για την προστασία του χρήστη και του εξοπλισμού! Η ονομασία προϊόντος πρέπει να είναι απόλυτα ευανάγνωστη! Προκειμένου να αποφευχθεί ένα ορθοστατικό σοκ σε περίπτωση πτώσης, πρέπει να υπάρχει σχέδιο αντιμετώπισης έκτακτων καταστάσεων, με το οποίο περιορίζεται στο ελάχιστο το διάστημα ανάρτησης στη ζώνη ή στο βρόχο, προκειμένου να αποτραπεί η κυκλοφορική καταπληξία. Είναι απολύτως απαραίτητο, ο χρήστης να ελέγχει τακτικά κατά τη διάρκεια χρήσης όλα τα εξαρτήματα στερέωσης ή/και ρύθμισης. Για προστασία μπορούν να χρησιμοποιηθούν οι ιμάντες με βρόχους για τα πόδια της εταιρείας WÜRTH.

4.1) Θερμοκρασία χρήσης από -35 έως $+40^{\circ}\text{C}$

4.2) Αποθήκευση και μεταφορά σε ξηρό και προστατευμένο από το φως μέρος

4.3) Αποφυγή της χαλάρωσης του σχοινού

4.4) Αποφυγή επαφής με διαβρωτικές ουσίες

4.5) Προσοχή στον κίνδυνο από ορθοστατικό σοκ

4.6) Προσοχή στον κίνδυνο από ακμές και τραχιές επιφάνειες

4.7) Προσοχή στον κίνδυνο από ηλεκτρικές εγκαταστάσεις

4.8) Προσοχή στον κίνδυνο από κινούμενα εξαρτήματα μηχανημάτων.

4.9) Μην φοράτε τον ΑΕΠ σε περιοχές που υπάρχει κίνδυνος πτώσης.

4.10) Αποφυγή θερμότητας και φλόγας.

5.) Επιθεώρηση και διάρκεια ζωής

Απαιτείται τακτικός έλεγχος σύμφωνα με τις προδιαγραφές της εκάστοτε χώρας. Στην Ευρώπη απαιτείται ετήσιος έλεγχος από εμπειρογνώμονα (βλέπε 5.1). Η διάρκεια ζωής εξαρτάται από το προϊόν, τη συχνότητα χρήσης του και τις εξωτερικές συνθήκες

χρήσης. Με την πάροδο του χρόνου, ο ΑΕΠ χάνει την αντοχή του. Αυτή η απώλεια αντοχής επιταχύνεται από τις ακτίνες UV, τη θερμότητα, τις χημικές ουσίες, το τοξικό περιβάλλον και τους ρύπους.

6.) Συντήρηση και αποθήκευση

Η ευθύνη προϊόντος του κατασκευαστή δεν καλύπτει υλικές ζημιές ή σωματικές βλάβες, οι οποίες μπορούν να προκληθούν ακόμη και κατά την προβλεπόμενη λειτουργία και τη σωστή χρήση του ατομικού εξοπλισμού προστασίας (ΑΕΠ) έναντι πτώσης.

Σε περίπτωση τροποποίησης του εξοπλισμού και παράβλεψης αυτών των οδηγιών χρήσης ή των ισχυόντων κανονισμών πρόληψης ατυχημάτων εκπίπτει η διευρυμένη ευθύνη προϊόντος του κατασκευαστή. Ο εξοπλισμός πρέπει να είναι διαθέσιμος για κάθε χρήση. Ο έλεγχος (οπτικός έλεγχος και έλεγχος λειτουργίας) του ΑΕΠ πριν από κάθε χρήση (εκτός του εξοπλισμού έκτακτης ανάγκης ή του σφραγισμένου εξοπλισμού) είναι απολύτως απαραίτητος. Οι επισκευές και οι τακτικοί έλεγχοι πρέπει να διεξάγονται αποκλειστικά από ειδικούς τεχνικούς σύμφωνα με ακριβείς οδηγίες του κατασκευαστή. Οι ιμάντες ζώνης ασφαλείας και τα σχοινιά μπορούν να καθαρίζονται με ζεστό νερό (40°C) και ήπιο υγρό απορρυπαντικό. Κατόπιν αυτού ξεπλένετε με καθαρό νερό. Ο βρεγμένος εξοπλισμός πρέπει να στεγνώσει μόνο με φυσικό τρόπο και πρέπει να προστατεύεται από την άμεση έκθεση σε θερμότητα.

6.1) Πλύσιμο στο χέρι σε μέγ. θερμοκρασία 40°C.

6.2) Στεγνώνετε και αποθηκεύετε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος.

6.3) Αποθηκεύετε σε στεγνό και προστατευμένο από το φως χώρο.

6.4) Απαγορεύεται ο καθαρισμός και το στέγνωμα σε πλυντήριο, καθώς και η λεύκανση.

6.5) Αποφεύγετε την επαφή με διαβρωτικές ουσίες/χημικές ουσίες.

6.6) Η σήμανση πρέπει να γίνεται μόνο με μαρκαδόρο Edding 3000, καταχωρείτε τη σήμανση στο μητρώο ελέγχου.

Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή εάν έχετε αμφιβολίες. Εάν εντοπιστούν σφάλματα κατά την επιθεώρηση, θα πρέπει να αντικατασταθεί το προϊόν.



Kullanılabilir



Kullanırken dikkat



Hayati tehlike



Bu şekilde kullanılamaz/bu sürümde yok

1.) Bilgi – Dikkatlice okuyun

Kullanım Klavuzları (1.1 "Genel Kullanım Kılavuzu", 1.2 "Ürüne Özgü Kullanım Kılavuzu") daima ülke dilinde mevcut olmalıdır. Eğer bunlar ülke dilinde bulunmuyorsa, bu konu satıştan önce satıcı tarafından WÜRTH ile görüşülmelidir. Donanım sadece bedensel ve ruhsal açıdan sağlık durumu iyi olan kişiler tarafından kullanılmalıdır. Kullanacak kişiler, güvenli kullanım konusunda eğitilmiş olmalı ve gerekli bilgilere sahip olmalı ya da böyle bir kişinin denetimi altında olmalıdır. Tüm olasılıklar için acil durum planları bulunmalıdır. Kurtarma tedbirleri mümkün olduğunca hızlı uygulanabilmelidir.

2.) Yakalama sistemi

Bir yakalama sistemi, tasvir edilmiş tekli bileşenlerden meydana gelir ve sadece kontrol edilmiş ve onaylanmış bileşenlerle tarif edilen uygulama koşulları dahilinde kullanılmalıdır, bunlara uyulmaması halinde bedensel ve hayati risk söz konusudur. Yakalama sisteminde sadece bir yakalama kemeri (işaretlenmiş yakalama halkası "A" ile) kullanılmalıdır. Bağlantı noktaları mümkün olduğunca düşey olarak, kullanıcının üst kısmında uygulanmalıdır. Düşme yüksekliğini bir minimum ölçü ile sınırlandırın. Bağlantı noktası, geçerlilik alanına göre taleplere uygun olmalıdır (Abb. 1+2). Aynı şekilde bağlantı noktasının sabitlendiği zeminin yanı sıra bağlayan elemanlar da yüke dayanabilecek kapasitede olmalıdır. Bir düşme durumunda oluşan kuvveti, ülkeye özgü maksimum tutma darbesiyle sınırlandırın, sönümleyici bir eleman kullanılmalıdır, örneğin bunun Avrupa'da EN 355 uyarınca 6 kN olması gerekir. Bunun için bağlantı noktasının kullanım tek tek bileşenlerin.

3.) Kullanmadan önce

Her kullanımdan önce, kullanıcının altındaki boşluğun, bir düşme durumunda zemine veya bir engele çarpma gerçekleşmeyecek kadar büyük olması sağlanmalıdır.

3.1.) Kişisel koruyucu donanımın tamamı ve bunların ilgili tekli parçaları (örn. tokalar, kayış bantları, tekstil bileşenleri veya metal bileşenler, ayar düzenekleri, kilitler), deformasyon, çatlaklar veya aşınma gibi hasarlar bakımından kontrol edilmeli ve eksiksiz işlevsellik

söz konusu olmalıdır. Güvenli durum ile ilgili şüphelerinizin olması halinde hemen kullanımdan çıkarın veya hasar durumunda kilitleyin.
3.2.) Donanım bir düşme sonrasında kullanımdan çıkarılmalı ve bir uzman tarafından kontrol edilmelidir. Eğer artık kullanılamayacak durumdaysa, imha edilmelidir.

4.) Güvenlik talepleri

Kullanıcının ve donanımın korunması için uyarılara daima uyulmalıdır! Ürün etiketi tamamiyle okunur olmalıdır! Bir düşme durumunda asılı kalma travmasını önlemek için, kemer veya ip te asılı kalma süresini mümkün olduğunca kısa tutan ve böylece bir dolaşım bozukluğunu önleyen bir acil durum planı bulunmalıdır. Koruma amacıyla WÜRTH basamak ilmekleri (0899 032 966) kullanılabilir. Kullanıcının tüm sabitleme ve/veya ayar kısımlarını kullanım sırasında düzenli olarak kontrol etmesi gerekmektedir.

- 4.1) Uygulama sıcaklığı: -35 ila +40 °C arası
- 4.2) Kuru ve ışıktan korunan depolama ve taşıma.
- 4.3) Halatın gevşemesini önleyin.
- 4.4) Aşındırıcı maddelerle teması önleyin.
- 4.5) Asılı kalma travmasından dolayı tehlikeyi dikkate alın.
- 4.6) Sivri kenarlardan dolayı tehlikeyi dikkate alın ve pürüzlü yüzeyleri dikkate alın..
- 4.7) Elektrikli düzeneklerin oluşturduğu tehlikeyi dikkate alın.
- 4.8) Hareket eden makine parçalarından dolayı tehlikeyi dikkate alın
- 4.9) Kişisel koruyucu donanımı düşme tehlikesi olan bölgeye takmayın.
- 4.10) Isı ve alevleri önleyin.

5.) Denetim ve kullanım ömrü

Ülkeye özgü düzenlemelere göre düzenli bir kontrol gereklidir. Örneğin Avrupa'da bir uzman tarafından her yıl bir kontrol yapılması gerekmektedir (bkz. 5.1). Iskartaya çıkartma süresi, ürüne, ürünün kullanım sıklığına ve kullanım koşullarına bağlıdır. Her tür kişisel koruyucu donanım kullanım ömrü boyunca zorunlu olarak dayanıklılığını kaybeder. Bu süreç UV ışınları, ısı, kimyasallar, agresif atmosferler, kirlenmeler ile hızlanır.

6.) Bakım ve depolama

Üreticinin ürün sorumluluğu, kişisel koruyucu donanımın düşmeye karşı düzgün fonksiyonu ve kurallara uygun şekilde uygulanması durumunda da meydana gelebilecek maddi veya bedensel hasarları kapsamamaktadır. Donanım üzerinde değişiklik yapılmasının yanı sıra bu kılavuzun veya geçerli kazalardan korunma talimatlarının dikkate alınmaması durumunda, üretici kapsamlı ürün sorumluluğundan muaf olur. Donanım, kullanıcının bireysel hizmetine tabi olmalıdır. Her kullanımdan önce kişisel koruyucu donanımın kontrolü (görsel ve işlevsel) zorunlu olarak gereklidir (acil durum donanımı veya mühürlü







olması dışında). Onarımlar ve düzenli kontroller sadece uzmanlar tarafından, üreticinin kılavuzuna tam anlamıyla uyularak yapılmalıdır. Kemer bantları ve halatlar ılık suyla (40°C) ve yumuşak sabunlu çözeltiyle temizlenebilir. Ardından berrak suyla iyice durulayın. Islanmış donanım sadece doğal yollarla kurutulmalı ve doğrudan ısı etkisine maruz bırakılmamalıdır.

- 6.1) Maks. 40°C'de elde yıkama.
- 6.2) Kuru ve oda sıcaklığında bulunan ortamlarda saklayın.
- 6.3) Kuru biçimde saklayıp ışıktan koruyun.
- 6.4) Makinede yıkamayın veya kurutmayın, ağartmayın.
- 6.5) Aşındırıcı maddelerle teması önleyin.
- 6.6) Sadece Edding 3000 keçeli kalemle işaretleyin ve bunu kontrol kitabına not edin.

Şüphe durumunda lütfen üretici ile irtibata geçin. Denetimde hatalar tespit edildiğinde ürün değiştirilmelidir.

PL

Instrukcja użytkowania

-  Zastosowanie okay
-  Zachować ostrożność przy stosowaniu
-  Zagrożenie dla życia
-  Ten sposób nie ma zastosowania / W tej wersji nie jest dostępny

1.) Informacja – dokładnie zapoznać się z treścią

Instrukcje (1.1 „Instrukcja ogólna”, 1.2 „Instrukcja dotycząca produktu”) muszą być dostępne zawsze w języku danego kraju. Jeżeli tak nie jest, sprzedawca powinien skontaktować się z firmą WÜRTH przed dalszą sprzedażą produktu w celu wyjaśnienia braków. Sprzęt może być używany tylko przez osoby w dobrym stanie zdrowia fizycznego i psychicznego. Muszą one zostać przeszkolone w zakresie bezpiecznego użytkowania i posiadać niezbędną wiedzę lub też znajdować się pod nadzorem osoby spełniającej te wymagania. Należy opracować plany akcji ratunkowych, rozpatrujące wszelkie ewentualności i scenariusze. Działania ratunkowe należy przeprowadzać możliwie szybko i sprawnie.

2.) System zabezpieczający przed upadkiem z wysokości

System zabezpieczający przed upadkiem z wysokości składa się z przedstawionych pojedynczych komponentów. System może być stosowany wyłącznie ze sprawdzonymi i atestowanymi podzespołami w opisanych warunkach eksploatacji tak, aby nie doszło do zagrożenia dla życia i zdrowia. System zabezpieczający przed upadkiem z wysokości można stosować wyłącznie w połączeniu z jednymi szelkami bezpieczeństwa (z klamrą zaczepową oznakowaną literą „A”). Punkty kotwiczenia powinny znajdować się możliwie pionowo, powyżej stanowiska użytkownika. Ograniczyć wysokość upadku z wysokości do minimum select/ stanowisko. Punkt kotwiczenia musi odpowiadać danym wymogom w zależności od zakresu stosowania (Abb. 1+2). Również miejsce zaczepienia punktu kotwiczącego oraz elementy łączące muszą wytrzymać możliwe obciążenie. Należy zastosować urządzenie amortyzujące, które ograniczy siłę uderzeniową, jaka może wystąpić podczas upadku z wysokości, do maksymalnego dopuszczalnego poziomu w danym kraju – np. w Europie zgodnie z normą EN 355 siła ta wynosi 6 kN. Patrz w tym zakresie instrukcja użytkowania poszczególnych komponentów.



3.) Przed użyciem

Przed każdym użyciem należy zadbać o to, aby wymagana wolna przestrzeń poniżej użytkownika była na tyle duża, żeby zapobiegała jego uderzeniu o grunt lub inną przeszkodę w razie upadku z wysokości.

3.1.) Sprawdzić ochrona osobista wszystkie środki ochrony indywidualnej i ich poszczególne elementy (m.in. sprzączki, paski, komponenty tekstylne i metalowe, mechanizmy regulacyjne, zamknięcia) pod kątem uszkodzeń na skutek zniekształcenia, pęknięcia lub zużycia oraz zadbać o ich pełną sprawność. W przypadku wątpliwości co do bezpiecznego stanu sprzętu należy natychmiast wycofać go z użytkowania.

3.2.) Po zadziałaniu sprzętu podczas upadku z wysokości należy go wycofać z użytkowania i poddać kontroli przez odpowiedniego rzeczoznawcę. Jeżeli nie nadaje się już do użycia, należy poddać go utylizacji.

4.) Wymogi bezpieczeństwa



Niniejszych wskazówek należy bezwzględnie przestrzegać w celu ochrony użytkownika i sprzętu! Oznakowanie produktu musi być w pełni czytelne! Aby w sytuacji upadku z wysokości uniknąć tzw. szoku wiszenia, należy opracować odpowiedni plan awaryjny, który maksymalnie skróci czas zawieszenia w pasie lub pętli i w ten sposób zapobiegnie zapaści krążeniowej. W celu dodatkowej ochrony można zastosować nożne taśmy podtrzymujące firmy WÜRTH (0899 032 966). Niezbędne jest regularne kontrolowanie przez użytkownika wszystkich części mocujących i/lub nastawczych podczas użytkowania.

4.1) Temperatura zastosowania od -35 do $+40^{\circ}\text{C}$.

4.2) Prawidłowo przechowywać i transportować i chronione przed światłem.

4.3) Unikać poluzowania liny.

4.4) Unikać kontaktu z substancjami żrącymi.

4.5) Niebezpieczeństwo ze strony tzw. szoku wiszenia

4.6) Niebezpieczeństwo obrażeń ciała o krawędzie i zwracać uwagę na nieobrobione powierzchnie.

4.7) Pamiętać o zagrożeniu ze strony urządzeń elektrycznych.

4.8) Pamiętać o zagrożeniu ze strony ruchomych części maszyn.

4.9) Nie zakładać środków ochrony indywidualnej w strefie zagrożonej upadkiem z wysokości.

4.10) Unikanie wysokich temperatur i płomieni.

5.) Przeglądy i żywotność

Wymagane jest przeprowadzanie regularnych przeglądów sprzętu zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju. W Europie wymagane jest przeprowadzanie corocznych kontroli przez rzeczoznawcę (patrz 5.1). Termin wykluczenia z użytkowania zależy

od produktu, jego częstotliwości stosowania oraz zewnętrznych warunków eksploatacji. Wszystkie środki ochrony indywidualnej z biegiem czasu tracą swoją wytrzymałość. Proces ten jest przyspieszany przez promieniowanie UV, wysoką temperaturę, środki chemiczne, agresywne środowisko, zabrudzenia.

6.) Konserwacja i przechowywanie

Odpowiedzialność producenta za produkt nie obejmuje tych szkód materialnych i uszkodzeń ciała, które mogą zaistnieć także przy prawidłowym funkcjonowaniu i właściwym użytkowaniu indywidualnych środków ochrony przed upadkiem z wysokości. Wprowadzenie zmian w sprzęcie oraz nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji lub też obowiązujących przepisów BHP wyklucza rozszerzoną odpowiedzialność producenta za produkt. Sprzęt jest przeznaczony do indywidualnego użytku przez użytkownika. Przed każdym użyciem należy bezwzględnie przeprowadzić kontrolę (wzrokową i funkcjonalną) środków ochrony indywidualnej (za wyjątkiem wyposażenia ratunkowego lub sprzętu w stanie zaplombowanym). Naprawy i regularne przeglądy mogą być przeprowadzane tylko przez odpowiednich rzeczoznawców według dokładnej instrukcji producenta. Pasy i liny myć tylko ciepłą wodą (40°C) z dodatkiem łagodnego roztworu mydła. Na koniec dobrze opłukać czystą wodą. Mokry sprzęt suszyć tylko w naturalny sposób z dala od bezpośrednich źródeł ciepła.

6.1) Pranie ręczne w temp. maks. 40°C.

6.2) Suszyć i przechowywać i chronione przed światłem w temperaturze pokojowej.





6.3) Przechowywać w suchym pomieszczeniu.

6.4) Nie prać i nie suszyć w automatach, nie wybielać.

6.5) Unikać kontaktu z substancjami żrącymi/Środki chemiczne.

6.6) Oznaczać tylko za pomocą Edding 3000 i odnotować w książce kontrolnej.

W razie wątpliwości należy skontaktować się z producentem. Jeżeli podczas kontroli wystąpią błędy, należy wymienić produkt.

-  Használat OK
-  Vigyázat a használat során
-  Életveszély
-  Ily módon nem alkalmazható / Nem érhető el ebben a változatban

1.) Információ

Kérjük, figyelmesen olvassa el az útmutatóknak (1.1 „Általános útmutató”, 1.2 „Termékspecifikus útmutató”) az adott ország nyelvéen kell rendelkezésre állniuk. Ha nem állnak rendelkezésre, a viszonteladást megelőzően az eladónak egyeztetnie kell a WÜRTH vállalattal. A felszerelést csak jó fizikai és szellemi állapotban levő személyek használhatják. Ezeknek a személyeknek a biztonságos használatot illetően oktatásban részesült személyeknek kell lenniük, vagy a használat során egy oktatásban részesült személy felügyelete alatt kell állniuk. V Minden eshetőséget tartalmazó vészhelyzeti terveknek kell rendelkezésre állniuk. A mentést a lehető leggyorsabban kell végezni.

2.) Felfogórendszer

A felfogórendszer az ábrázolt komponensekből áll, és kizárólag bevizsgált és engedélyezett komponensekkel együtt használható az ismertetett használati feltételek mellett. A fentiek be nem tartása veszélyeztetni a testi épséget, és akár halált is okozhat. A felfogórendszerben kizárólag egy felfogóheveder („A” jelölésű felfogószemmel) használható. A kikötési pontok lehetőleg függőlegesen a felhasználó felett legyenek select/pozíció. A zuhanási magasságot minimálisra kell korlátozni. A kikötési pontnak meg kell felelnie az adott alkalmazási terület követelményeinek (Abb. 1+2). A kikötési pontot tartó rögzítő felületnek, valamint az összekötő elemeknek ellen kell állniuk az igénybevételnek. Csillapító elemet kell alkalmazni, amely a zuhanás során fellépő erőt az országspecifikus maximális becsapódási erőre (az EN 355 szabvány értelmében Európában ez 6 kN) korlátozza. Lásd ehhez a kikötési az egyes összetevők.

3.) Használat előtt

Minden egyes használat előtt meg kell győződni arról, hogy a felhasználó alatti szabad tér kellően nagy-e ahhoz, hogy lezuhanás esetén a felhasználó ne ütődjön neki a talajnak vagy akadálynak.

3.1.) A teljes személyi védelem személyes védőfelszerelést és annak mindenkori komponenseit (pl. csatok, hevederszalagok, textil és fém komponensek, beállító szerkezetek, zárok) ellenőrizni kell, hogy nem deformálódott, szakadt vagy elhasználódott-e, és hogy a funkcióját teljesen betölti-e. A biztonságos állapotot illető bárminemű kétely esetén a használat nem megengedett, károsodás észlelésekor az eszköz elzárandó.

3.2.) Lezuhanást követően a felszerelést ki kell vonni a használatból, és szakértővel meg kell vizsgáltatni. Amennyiben a továbbiakban már nem lenne használható, úgy az eszközt le kell selejtezni.

4.) Biztonsági követelmények

A felhasználó és a felszerelés védelme érdekében az utasítások betartása kötelező! A termék jelölésének teljes mértékben olvashatónak kell lennie! Lezuhanás esetére a függesztés miatti szindróma elkerülése érdekében vészhelyzeti tervet kell kidolgozni, amely lehetőség szerint a minimálisra rövidíti a hevederben vagy a hurokban töltött időt, megelőzendő a személy keringésének összeomlását. Védelmi célra alkalmazhatók a WÜRTH traumahevederei (0899 032 966). Alapvetően szükséges, hogy a felhasználó rendszeresen ellenőrizzen minden rögzítő és/vagy beállító részegységet a felhasználás során.

4.1) Alkalmazási hőmérséklet -35 °C és $+40\text{ °C}$ közt.

4.2) Megfelelően tárolandó és szállítandó száraz, fénytől védve.

4.3) A kötélnél ne legyen laza.

4.4) Agresszív anyagokkal történő érintkezés kerülendő.

4.5) Vegye figyelembe a függesztés miatti szindróma veszélyét.

4.6) Ügyeljen a peremekből adódó sérülés veszélyére és a durva felületekre is figyelni..

4.7) Ügyeljen az elektromos berendezésekből adódó veszélyekre.

4.8) Ügyeljen a mozgó gépkatrészekből eredő veszélyekre.

4.9) A személyes védőfelszerelést ne a lezuhanás kockázatának veszélyzónájában helyezze fel.

4.10) kerülje el a hőt és a lángokat

5.) Vizsgálat és élettartam

Az eszközt rendszeresen ellenőrizni kell az adott ország előírásai szerint. Európában évenkénti szakértői ellenőrzés van előírva (lásd 5.1). A csere szükségességét a használat gyakorisága és annak körülményei, valamint a termék állapota határozza meg. Minden az élettartama során kényszerűen veszít a tartósságából. Ezt gyorsítja az UV sugárzás, a hő, a vegyszerek, agresszív közegek, szennyeződések.

6.) Karbantartás és tárolás

A gyártó felelősségvállalása nem terjed ki azokra a személyi sérülésekre vagy anyagi károkra, amelyek a lezuhanás elleni



személyes védőfelszerelések rendeltetésszerű működése és szakszerű használata mellett is bekövetkezhetnek. A felszerelésen végzett módosítások, valamint jelen útmutató, illetve a hatályos balesetmegelőzési előírások figyelmen kívül hagyása esetén a gyártói termékfelelősség érvényét veszti. A felszerelésnek egyénileg rendelkezésre kell állnia a felhasználó számára. A személyes védőfelszerelés ellenőrzése (szemrevételezéses és működési ellenőrzés) minden egyes használat előtt (kivéve a vészhelyzeti vagy zárolt felszerelések) kötelező. Javításokat és ellenőrzéseket kizárólag szakértő személy végezhet a gyártó pontos útmutatója szerint. A hevederszalagok és a kötelek meleg, enyhén szappanos vízzel (40 °C) tisztíthatók. A tisztítást követően alapos, tiszta vizes öblítést kell végezni. A nedves felszerelés csak természetes módon szárítható, és közvetlen hő hatásától távol kell tartani.

6.1) Kézi mosás max. 40 °C-on.

6.2) Szobahőmérsékleten szárítandó és tárolandó (Száras, fénytől védve).





6.3) Szárazon tárolandó.

6.4) Gépi tisztítás vagy szárítás tilos, fehéríteni tilos.

6.5) Agresszív anyagokkal/vegyszerek történő érintkezés kerülendő.

6.6) Csak Edding 3000 markert használjon a jelöléshez, amelyet fel kell jegyezni a vizsgálati könyvbe.

Kérjük, vegye fel a kapcsolatot a gyártóval, ha kétségei vannak. Ha a vizsgálat során hibák lépnek fel, akkor a terméket ki kell cserélni.

-  Použití okay
-  Pozor při použití
-  Ohrožení života
-  Takto nelze použít / V této verzi nedostupné

1.) Informace – pozorně si přečtěte

Návody (1.1 „Všeobecný návod“, 1.2 „Specifický návod pro daný výrobek“) musí být vždy k dispozici v jazyce dané země. Pokud tomu tak není, je před dalším prodejem nutná konzultace prodávajícího s firmou WÜRTH. Výstroj mohou používat pouze osoby v dobrém tělesném a duševním zdravotním stavu. Tyto osoby musí být vyškolené v bezpečném používání a mít všechny k tomu potřebné znalosti, příp. pracovat pod dohledem takové osoby. Pro všechny případy musí být k dispozici nouzové plány. Musí být zajištěna možnost co nejrychlejšího provedení záchranných opatření.

2.) Záchytný systém

Zachycovací systém se skládá z vyobrazených součástí; jeho používání je dovoleno pouze za popsanych podmínek a výlučně s přezkoušenými a homologovanými komponenty. V opačném případě hrozí nebezpečí ohrožení zdraví a života osob. V rámci zachycovacího systému lze použít pouze jeden zachycovací postroj (s označeným záchytným okem „A“). Záchytné body musí být uspořádány pokud možno svisle, nad uživatelem select/poloha. Výška pádu musí být omezena na minimum. Záchytný bod musí splňovat požadavky daného rozsahu platnosti (Abb. 1+2). Dále musí mít podklad, na kterém je záchytný bod upevněn, stejně jako všechny spojovací prvky dostatečnou pevnost odolávající danému zatížení. Musí být použit tlumicí prvek, který omezí záchytnou sílu vzniklou v případě pádu z výšky na maximálně přípustnou hodnotu platnou v dané zemi (v Evropě: 6 kN podle EN 355). K tomu viz návod na použití jednotlivých komponent.

3.) Před použitím

Před každým použitím je třeba se přesvědčit, zda je volný prostor pod uživatelem dostatečně velký, aby nedošlo v případě pádu k nárazu o zem nebo nějakou překážku.

3.1.) Celý systém osobní ochrana osobních ochranných prostředků i jeho jednotlivé části (mj. přezky, popruhy, textilní a kovové komponenty, nastavovací prvky, uzávěry) musí být zkontrolovány z hlediska poškození, deformací, trhlin a opotřebení; vše musí být

dokonale funkční. V případě pochybností o dostatečné bezpečnosti přestaňte stroj okamžitě používat, při poškození jej vyřadte.

3.2.) Celá výstroj musí být po pádu z výšky vyřazena z používání a zkontrolována odborníkem. V případě další nepoužitelnosti musí být zlikvidována.

4.) Požadavky na bezpečnost

Tyto pokyny musí být v zájmu ochrany uživatele a výstroje přesně dodržovány! Označení výrobku musí být dokonale čitelné! Aby po pádu z výšky nedošlo k traumatu z visu, musí být k dispozici nouzový plán omezující dobu visu v postroji nebo smyčce na minimum, a zabraňující tak ortostatickému šoku. Pro ochranu lze použít trauma popruhy WÜRTH (0899 032 966). Je nutné, aby uživatel během používání pravidelně kontroloval veškeré upevňovací a/nebo nastavovací díly.

- 4.1) Teplota použití -35 až +40°C.
- 4.2) Správné suché a chráněné před světlem skladování a přeprava.
- 4.3) Dbejte na to, aby nedocházelo k průvěsu lana.
- 4.4) Nedopusťte styk s agresivními látkami.
- 4.5) Mějte na paměti nebezpečí traumatu z visu.
- 4.6) Mějte na paměti nebezpečí způsobené hranami a drsné povrchy respektovat..
- 4.7) Mějte na paměti nebezpečí způsobené elektrickými zařízeními.
- 4.8) Mějte na paměti nebezpečí způsobené pohyblivými se částmi strojů.
- 4.9) Osobní ochranné prostředky nenasazujte v oblasti s nebezpečím pádu.
- 4.10) Zabraňte horku a plamenům.

5.) Kontrolní prohlídky a životnost

Je nutná pravidelná kontrola podle zadání dané země. V evropském prostoru se například vyžaduje, aby zařízení kontroloval jednou ročně odborník (viz 5.1). Kritéria pro vyřazení jsou závislá na konkrétním výrobku. Každý osobní ochranný prostředek nutně ztrácí v průběhu své životnosti na trvanlivosti. Tato ztráta je urychlována ultrafialovým zářením, horkem, chemikáliemi, agresivními atmosférami, nečistotami.

6.) Údržba a skladování





Odpovědnost výrobce za vady výrobku se nevztahuje na poškození materiálu nebo zdraví osob, které může nastat i v případě řádného fungování a odborného používání osobních ochranných prostředků proti pádu. V případě změn výstroje a nedodržování tohoto návodu nebo platných předpisů úrazové prevence odpadá rozšířená odpovědnost výrobce za vady výrobku. Výstroj musí být k dispozici výhradně jednomu uživateli. Je bezpodmínečně nutná vizuální a funkční kontrola osobních ochranných prostředků před každým



použitím (kromě výstroje pro případ nouze a dosud zapečetěné výstroje). Opravy a pravidelné kontroly smí provádět pouze odborníci podle přesných instrukcí výrobce. Popruhy a lana je možné čistit teplou vodou (40 °C) s malým množstvím mycího prostředku. Poté je třeba dobře omýt čistou vodou. Mokrý výstroj smí schnout jen přirozenou cestou a musí být chráněna před přímým zdrojem tepla.

- 6.1) Praní v ruce max. do 40 °C.
- 6.2) Sušte a skladujte při pokojové teplotě.
- 6.3) Uchovávejte v suchu a chráněné před světlem.
- 6.4) Neperte v pračce, nesušte v sušičce, nebělte.
- 6.5) Nedopusťte styk s agresivními látkami.
- 6.6) Značkejte pouze značkovačem Edding 3000 a dané označení zaznamenejte do knihy kontrol.

V případě jakékoli pochybnosti kontaktujte prosím výrobce. Pokud jsou při inspekci nápadné chyby, musí se produkt vyměnit.

-  Používanie v poriadku
-  Pozor pri používaní
-  Nebezpečenstvo ohrozenia života
-  Takto nie je možné používať/V tejto verzii nie je v predaji

1.) Informácia – starostlivo si prečítajte

Návody (1.1 „Všeobecný návod“, 1.2 „Návod špecifický pre produkt“) musia byť vždy k dispozícii v jazyku danej krajiny. Ak by tieto neboli k dispozícii, musí to predajca pred ďalším predajom vyriešiť so spoločnosťou WÜRTH. Vybavenie smú používať iba osoby s dobrým stavom telesného a duševného zdravia. Tieto musia byť vyškolené v bezpečnom používaní a musia mať potrebné znalosti alebo byť pod dozorom takýchto osôb. Pre všetky prípady musia byť k dispozícii núdzové plány. Záchranne opatrenia musia byť vykonateľné podľa možnosti čo najrýchlejšie.

2.) Záchytný systém

Záchytný systém pozostáva z jednotlivých zobrazených komponentov a smie sa používať iba s odskúšanými a schválenými komponentmi v rámci popísaných podmienok použitia, pretože pri ich nedodržaní hrozí ohrozenie zdravia a života. V záchytnom systéme sa smie používať iba jeden záchytný pás (s označeným záchytným okom „A“). Kotviace body by sa podľa možnosti mali nachádzať zvislo nad používateľom. Výšku pádu obmedzte na minimálnu mieru select/poloha. Kotviaci bod musí zodpovedať požiadavke podľa oblasti platnosti (Abb. 1+2). Taktiež podklad, na ktorom sa tento kotviaci bod upevňuje, ako aj spojovacie prvky, musia vedieť uniesť zaťaženie. Je potrebné použiť tlmiaci prvok, ktorý silu vzniknutú v prípade pádu obmedzí na maximálny záchytný ráz špecifický pre danú krajinu, čo napr. v Európe znamená hodnotu 6 kN podľa EN 355. K tomu pozri návod na používanie jednotlivých komponentov.

3.) Pred použitím

Pred použitím je potrebné sa uistiť, že potrebný voľný priestor pod používateľom je tak veľký, aby v prípade pádu nenastal náraz na zem alebo prekážku.

3.1.) Kompletne osobné ochranné prostriedky a ich príslušné jednotlivé diely (okrem iného spony, bezpečnostné pásy, textilné a kovové komponenty, nastavovacie zariadenia, uzávery) treba skontrolovať vzhľadom na poškodenia spôsobené deformáciou, trhlinami alebo opotrebovaním, a musí byť zaručená ich úplná

funkčnosť. V prípade pochybností s ohľadom na bezpečný stav výrobok okamžite prestaňte používať alebo pri poškodení zakážte jeho používanie.

3.2.) Vybavenie sa po páde musí prestať používať a musí ho skontrolovať odborník. Ak už viac nie je použiteľné, musí sa zlikvidovať.

4.) Bezpečnostné požiadavky

Prísne sa musia dodržiavať pokyny na ochranu používateľa a vybavenia! Označenie produktu musí byť úplne čitateľné! Aby sa v prípade pádu zabránilo traume z visenia, musí byť k dispozícii núdzový plán, vďaka ktorému sa čas visenia v páse alebo slučke podľa možnosti skráti na čo najkratší čas, aby sa zabránilo kolapsu krvného obehu. Na ochranu možno použiť slučky na zabránenie traumy WÜRTH (0899 032 966). Je nutné, aby používateľ všetky upevňovacie a/alebo nastavovacie diely počas doby používania pravidelne kontroloval.

4.1) Aplikačná teplota -35 až +40 °C.

4.2) Správne skladovanie a preprava chránené pred svetlom.

4.3) Zabránenie pretiahnutiu lana.

4.4) Zabránenie kontaktu s agresívnymi látkami.

4.5) Zohľadnenie nebezpečenstva v dôsledku traumy z visenia.

4.6) Zohľadnenie nebezpečenstva v dôsledku hrán a zohľadniť drsné povrchy.

4.7) Zohľadnenie nebezpečenstva v dôsledku elektrických zariadení.

4.8) Zohľadnenie nebezpečenstva v dôsledku pohybujúcich sa častí stroja.

4.9) Osobné ochranné prostriedky sa nesmú obliekať v oblasti, kde hrozí pád.

4.10) Vyhýbajte sa horúčave a plameňom.

5.) Inšpekcia a životnosť

Je potrebná pravidelná kontrola podľa pokynov špecifických pre danú krajinu. V Európe je napríklad potrebná výročná kontrola odborníkom (pozri 5.1). Kritériá vyradenia v dôsledku skladovania závisia od produktu, frekvencie jeho používania a vonkajších podmienok nasadenia. Pri akomkoľvek osobnom ochrannom prostriedku sa v priebehu životnosti znižuje jeho pevnosť. Stratu pevnosti urýchľuje pôsobenie UV žiarenia, horúčavy, chemikálií, agresívnej atmosféry, nečistôt.

6.) Údržba a skladovanie

Záruka výrobcu na produkt sa nevzťahuje na vecné škody alebo poškodenia zdravia osôb, ktoré sa môžu vyskytnúť aj pri riadnej funkčnosti a odbornom používaní osobných ochranných prostriedkov. Pri zmenách na vybavení, ako aj nedodržiavaní tohto návodu alebo platných predpisov úrazovej prevencie, odpadá rozšírená záruka







výrobcu na produkt. Vybavenie by malo byť používateľovi k dispozícii individuálne. Pred každým použitím (okrem vybavenia pre núdzové prípady a zapečateného vybavenia) je nevyhnutná kontrola (vzhľad a funkčnosť) osobných ochranných prostriedkov. Opravy a pravidelné kontroly smú vykonávať iba odborníci v súlade s presným návodom výrobcu. Bezpečnostné pásy a laná sa môžu čistiť teplou vodou (40 °C) a jemným mydlovým roztokom. Následne ich dobre opláchnite čistou vodou. Mokré vybavenie sa smie sušiť iba prirodzeným spôsobom a treba ho držať mimo dosahu priameho pôsobenia tepla.

- 6.1) Ručné pranie do max. 40 °C.
- 6.2) Sušiť a skladovať pri izbovej teplote.
- 6.3) Skladovať suché a chránené pred svetlom na suchom mieste.
- 6.4) Nečistiť ani nesušiť strojovo, nebieliť.
- 6.5) Zabrániť kontaktu s agresívnymi/Chemikálie látkami.
- 6.6) Označiť iba prostredníctvom Edding 3000 a toto poznamenať do revíznej knihy.


V prípade akýchkoľvek pochybností kontaktujte výrobcu. Ak sa pri kontrole zistia poškodenia, je potrebné výrobok vymeniť.


**RO****Instrucțiuni de folosire**

-  Utilizare ok
-  Atenție la utilizare
-  Pericol de moarte
-  Nu se poate utiliza așa/nu există această versiune

1.) Informații – citiți cu atenție

Instrucțiunile (1.1 „Informații – citiți cu atenție Instrucțiunile”, 1.2 „Instrucțiuni generale de utilizare”) trebuie să fie disponibile întotdeauna în limba țării în care se va utiliza produsul. În absența acestor instrucțiuni clarificați acest aspect cu firma WÜRTH, înainte de vânzare. Echipamentul trebuie utilizat numai de persoane care au o condiție fizică bună și se află în deplinătatea facultăților mintale. Aceste persoane trebuie instruite cu privire la utilizarea echipamentului în condiții de siguranță, trebuie să dețină cunoștințele necesare pentru utilizare sau trebuie supravegheate de către o persoană avizată. Pentru orice eventualitate trebuie să existe planuri pentru situații de urgență. Măsurile de salvare trebuie întreprinse cel mai rapid posibil.

**2.) Sistemul anti-cădere**

Un sistem anti-cădere este compus din elementele individuale ilustrate și poate fi utilizat numai cu componente verificate și aprobate în cadrul condițiilor de utilizare descrise, deoarece în caz de nerespectare există pericole pentru viață și integritatea corporală. În sistemul anti-cădere se poate utiliza o singură centură (cu urechea de prindere marcată cu „A”). Punctele de ancorare trebuie să fie pe cât posibil direct deasupra utilizatorului, în plan vertical selectați/ poziția. Înălțimea de cădere trebuie să fie limitată la un minim. Punctul de ancorare trebuie să îndeplinească cerințele, în funcție de domeniul de aplicare (Abb. 1+2). De asemenea, substructura de care este fixat punctul de ancorare și elementele de legătură trebuie să suporte încărcătura. Trebuie utilizat un element de amortizare astfel încât forța apărută în cazul unei căderi să fie limitată la forța maximă de șoc admisibilă la nivel național, care se consideră de 6 kN în Europa, în conformitate cu standardul EN 355. Consultați în acest scop instrucțiunile de utilizare pentru componentele individuale.

3.) Înainte de utilizare

Înainte de orice utilizare trebuie să se asigure că sub utilizator există suficient spațiu liber astfel încât în caz de cădere să nu existe riscul ciocnirii de sol sau de un alt obstacol.

3.1.) Întregul echipament personal de protecție și elementele sale individuale (printre care cataramele, banda hamului, componentele textile și metalice, elementele de reglare, închizătorile) trebuie verificate să nu fie deteriorate ca urmare a deformării, rupturii și uzurii și trebuie asigurată funcționalitatea integrală. În caz de dubii referitoare la starea sigură, hamul trebuie scos imediat din uz sau dacă este deteriorat, trebuie retras complet din uz.

3.2.) Dacă a avut loc o cădere, echipamentul trebuie scos din uz și se impune verificarea de către un expert. Dacă nu mai poate fi utilizat, trebuie eliminat.

4.) Cerințe de siguranță

Instrucțiunile pentru protecția utilizatorului și echipamentului trebuie respectate cu strictețe! Denumirea produsului trebuie să fie lizibilă complet! Pentru a preveni riscurile traumatice, eventuala apariție a unui colaps circulatoriu și pentru a reduce la un minimum timpul de așteptare în poziție suspendată în ham sau în bucla centurii în cazul unei căderi, trebuie prevăzut un plan de urgență. Pentru protecție pot fi utilizate benzile anti-traumă WÜRTH (0899 032 966). Acesta este compus în esență din obligația utilizatorului de a verifica la intervale regulate toate elementele de fixare și/sau reglare pe parcursul utilizării.

4.1) Temperatura de utilizare de la -35 până la +40°C

4.2) Depozitați și transportați echipamentul corect. Uscat și protejat de lumină.

4.3) Evitați utilizarea corzilor moi, netensionate.

4.4) Evitați contactul cu substanțe agresive.

4.5) Acordați atenție pericolului apariției riscurilor traumatice.

4.6) Acordați atenție pericolului generat de muchii și aveți grijă la suprafețele abrazive..

4.7) Acordați atenție pericolului cauzat de instalațiile electrice.

4.8) Acordați atenție pericolului generat de piesele mobile ale utilajului.

4.9) Nu purtați echipamentul personal de protecție în zone cu risc de cădere.

4.10) Evitați căldura și flăcările

5.) Inspectarea și durata de serviciu





Este necesară o verificare periodică în funcție de cerințele specifice țării în care se utilizează echipamentul. De exemplu, în Europa este necesară o verificare anuală de către un expert (vezi 5.1). Cota de uzură la care este necesară înlocuirea produsului depinde de fiecare produs în parte. Orice echipament de protecție personală își pierde pe parcursul duratei de viață în mod inevitabil din rezistență. Acest lucru este accelerat de influența razelor UV, căldură, chimicale, atmosfere agresive și murdărie.

6.) **Întreținerea și depozitarea**

Garanția pentru produs oferită de producător nu include pagubele materiale și vătămările corporale, care pot apărea și în cazul unei funcționări corespunzătoare și utilizării corecte a echipamentelor de protecție personală împotriva căderii. În cazul modificării echipamentului respectiv în cazul nerespectării acestor instrucțiuni sau a prevederilor în vigoare de prevenirea accidentelor se anulează garanția extinsă de produs acordată de producător. Echipamentul trebuie pus individual la dispoziția fiecărui utilizator. Este obligatoriu un control vizual și funcțional al echipamentului de protecție personală înainte de fiecare utilizare (cu excepția echipamentului pentru situații de urgență sau a celui sigilat). Reparațiile și verificările periodice trebuie efectuate de un expert, în conformitate cu instrucțiunile exacte furnizate de producător. Curelele centurii și corzile pot fi curățate cu apă caldă (40 °C) și o soluție ușoară de săpun. La sfârșit trebuie clătite cu apă curată. Echipamentul ud trebuie lăsat să se usuce pe cale naturală și trebuie ferit de acțiunea directă a căldurii.

- 6.1) Spălare manuală până la max. 40 °C.
- 6.2) Se usucă și se depozitează la temperatura camerei.
- 6.3) Se depozitează în spații uscate și protejate de lumină.
- 6.4) Nu se spală cu mașina de spălat și nu se usucă în mașina de uscat, nu se albește.
- 6.5) Evitați contactul cu substanțe agresive/Chimicale.
- 6.6) Marcați numai cu Edding 3000 și notați în jurnalul de verificare.

În cazul în care aveți orice îndoieli, vă rugăm să contactați producătorul. În cazul în care se constată defecțiuni la inspecție, produsul trebuie înlocuit.

-  Primerna uporaba
-  Previdno pri uporabi
-  Smrtna nevarnost
-  Tako se ne uporablja/v tej različici ni na voljo

1.) Informacije – skrbno jih preberite

Navodila (1.1 „Splošna navodila“, 1.2 „Specifična navodila za izdelek“) morajo vedno biti na voljo v uradnem jeziku. Če ne bi bile, se mora prodajalec pred prodajo izdelka naslednjemu lastniku o tem posvetovati s podjetjem WÜRTH. Opremo smejo uporabljati le osebe z dobrim telesnim in duševnim zdravstvenim stanjem. Te osebe morajo biti usposobljene v zvezi z varno uporabo in imeti potrebna znanja ali biti pod nadzorom takšne ustrezne osebe. Načrti za izredne razmere morajo biti na voljo za vse možne izredne razmere. Reševalne ukrepe je treba moči izvajati čim hitreje.

2.) Sistem prestrezanja

Sistem prestrezanja obsega predstavljene posamezne komponente in ga je dovoljeno uporabljati le s preverjenimi in odobrenimi komponentami v okviru opisanih pogojev uporabe, saj v primeru neupoštevanja grozi nevarnost za telo in življenje. V sistemu prestrezanja je dovoljeno uporabljati le en varovalni pas (z označeno varovalno vponko „A“). Pritrdilne točke naj so po možnosti navpično, nad uporabnikom. Višino padca je treba omejiti na čim manjšo možno mero select/položaj. Pritrdilna točka mora ustrezati zahtevam, odvisnim od področja veljave (Abb. 1+2). Tudi podlaga, na kateri se bo ta pritrdilna točka pritrdila, kakor tudi elementi za povezavo morajo vzdržati to obremenitev. Uporabiti je treba dušilni element, ki vsakokratno silo, ki lahko nastane v primeru padca, omeji na največji prestreženi udarec, specifičen v posamezni državi, v Evropi to npr. pomeni standard EN 355 in silo 6 kN. V zvezi s tem glejte navodila za uporabo posameznih komponent.

3.) Pred uporabo

Pred vsako uporabo je treba zagotoviti, da je potreben prost prostor pod uporabnikom tako velik, da v primeru padca z višine ne sledi udarec ob tla ali oviro.

3.1.) Celotna osebna zaščitna oprema in njeni vsakokratni posamezni deli (npr. zaponke, pasovi, tekstilne in kovinske komponente, nastavitvene priprave, zapore) je treba preveriti glede škode zaradi deformacije, razpok ali obrabe, obstajati mora popolna

funkcionalnost delov. Če dvomite glede varnega stanja, izdelke takoj odstranite iz uporabe. Če so poškodovani, prepovejte njihovo nadaljnjo uporabo.

3.2.) V primeru padca je treba onemogočiti nadaljnjo uporabo opreme, ki jo mora preveriti strokovnjak. Če ne bi bila več primerna za uporabo, jo je treba zavreči.

4.) Varnostne zahteve

Za zaščito uporabnika in opreme je treba te napotke strogo upoštevati! Oznaka izdelka mora biti popolnoma berljiva! Da preprečite nastanek travme zaradi visenja v primeru padca z višine, mora obstajati načrt za izredne razmere, po katerem je čas visenja v pasu ali zankah čim krajši, da se tako prepreči kolaps krvnega obtoka. Za zaščito pred šokom ob padcu se lahko uporabljajo zanke WÜRTH (0899 032 966). Uporabnik mora med uporabo redno preverjati vse pritrdilne in/ali nastavitvene vrednosti.

4.1) Temperatura uporabe od -35 do $+40^{\circ}\text{C}$

4.2) Pravilno hranite in transportirajte suha in zaščiteno pred svetlobo.

4.3) Preprečite ohlapnost vrvi.

4.4) Preprečite stik z agresivnimi snovmi.

4.5) Upoštevajte nevarnost pojava travme zaradi visenja po padcu.

4.6) Upoštevajte nevarnost zaradi robov in upoštevajte grobo površino.

4.7) Upoštevajte nevarnost zaradi električnih naprav.

4.8) Upoštevajte nevarnost zaradi premikajočih se delov stroja.

4.9) Osebne zaščitne opreme ne nameščajte v območju z nevarnostjo padca.

4.10) Izogibajte se vročini in plamenom.

5.) Pregled in življenjska doba

Potrebno je redno preverjanje v skladu s predpisi, ki veljajo v državi uporabe. V Evropi je na primer potrebno letno preverjanje, ki ga izvede strokovnjak (glejte 5.1). Primernost za odstranitev iz uporabe izhaja iz izdelka samega, njegove pogostosti uporabe in zunanjih pogojev uporabe. Vsak PSA skozi življenjsko dobo postane manj trpežen. To pospešuje UV-sevanje, vročina, kemikalije, agresivna ozračja in nečistoče.

6.) Vzdrževanje in skladiščenje





Odgovornost proizvajalca za izdelke ne obsega materialnih in telesnih poškodb, ki bi lahko nastale tudi pri pravilnem delovanju in strokovni uporabi osebne zaščitne opreme za varovanje pred padcem z višine. V primeru sprememb opreme ter pri neupoštevanju teh navodil ali veljavnih predpisov za preprečevanje nezgod odpade veljavnost razširjene odgovornosti proizvajalca za izdelke. Oprema naj bo njenemu uporabniku na voljo individualno. Osebno zaščitno



opremo je treba obvezno preveriti (vizualno in glede delovanja) pred vsako uporabo (razen opreme za izredne razmere ali zapečatenene opreme). Vzdrževanje in redno preverjanje smejo izvajati le strokovnjaki po natančnih navodilih proizvajalca. Pasove in vrvi je mogoče čistiti s toplo vodo (40 °C) in blago milnico. Na koncu vse skupaj temeljito izperite s čisto vodo. Namočena oprema se sme sušiti samo na naraven način, hraniti pa jo je treba zunaj območja neposrednega vpliva toplote.

- 6.1) Ročno pranje do maks. 40 °C.
- 6.2) Sušite in hranite na sobni temperaturi.
- 6.3) Hranite na suhem in zaščiteno pred svetlobo.
- 6.4) Ne čistite ali sušite strojno, ne belite.
- 6.5) Preprečite stik z agresivnimi snovmi/kemikalije.
- 6.6) Označujte samo s pisalom Edding 3000 in to zabeležite v zvezku za preverjanje.

Ob vsakem dvomu se obrnite na proizvajalca. Če pri pregledu opazite napake, je treba izdelek zamenjati.

-  Правилна употреба
-  Внимание при употреба
-  Животозаstrашаваща опасност
-  Неправилна употреба / Не е налична в тази версия

1.) Информация – прочетете внимателно

Ръководствата (1.1 „Общо ръководство“, 1.2 „Специфично за продукта ръководство“) винаги трябва да са на разположение на съответния език на страната. В случай че няма такива налице, това трябва да се изясни със WÜRTH преди препродажбата от продавача. Оборудването трябва да се използва само от лица в добро физическо и психическо здравословно състояние. Те трябва да са обучени за безопасна употреба и да притежават необходимите знания или да се намират под надзора на лице с опит и знания. За всички евентуални събития трябва да са налице аварийни планове. Спасителните мерки трябва да могат да се извършват възможно най-бързо.

2.) Предпазна система

Предпазната система се състои от изобразените отделни компоненти и трябва да се използва само с изпитани и одобрени компоненти в рамките на описаните условия за експлоатация, тъй като при неспазването им съществува опасност за живота и здравето. В предпазната система трябва да се използва само един предпазен колан (с маркираната захващаща халка „А“). Точките на закрепване трябва да се намират по възможност вертикално над потребителя. Височината на падане трябва да се ограничи до минимум изберете/позиция. Точката на закрепване трябва да отговаря на изискването в зависимост от областта на валидност (Abb. 1+2). Основата, към която се закрепва тази точка за закрепване, както и свързващите елементи трябва да могат да издържат натоварването. Трябва да се използва демпфиращ елемент, който да може да ограничи получаващата се в случай на падане сила до специфичен за съответната страна максимален удар, който напр. в Европа е 6 kN съгласно EN 355. В тази връзка вижте ръководството за употреба на точката за на отделните компоненти.



3.) Преди употреба

Преди всяка употреба трябва да се гарантира, че необходимото свободно пространство под потребителя е такова, че в случай на падане няма да последва сблъсък със земята или препятствие.

3.1.) Комплектът ЛПС и съответните му елементи (в т.ч. катарамы, колани, текстилни и метални компоненти, регулиращи приспособления, закопчалки) трябва да се проверяват за повреди поради деформация, пукнатини или износване и за пълна функционална способност. При съмнения по отношение на безопасното му състояние оборудването незабавно трябва да се извади от употреба или при повреда – да се спре от употреба.

3.2.) След падане оборудването трябва да се извади от употреба и да се провери от компетентно лице. В случай че вече е неизползваемо, то трябва да се изхвърли.

4.) Изисквания за безопасност



За защита на потребителя и оборудването указанията трябва да се спазват стриктно! Обозначението на продукта трябва да е напълно четливо! За да се предотврати травма от увисване в случай на падане, трябва да е налице аварийен план, съгласно който времето на увисване в сбруя и клуповете се скъсява възможно най-много и така се предотвратява прекъсването на кръвообращението. За безопасност могат да се използват примките за стъпване на WÜRTH (0899 032 966). Налице е обща необходимост потребителят да проверява всички части за закрепване и /или настройване по време на експлоатацията.

4.1) Температура при употреба –35 до +40 °С

4.2) Съхранявайте и транспортирайте правилно и защитенном от света месте.

4.3) Избягвайте разтягане на въжето.

4.4) Избягвайте контакт с агресивни вещества.

4.5) Вземайте под внимание опасността от травма от увисване.

4.6) Вземайте под внимание опасността от ръбове и за груби повърхности..

4.7) Вземайте под внимание опасността от електрически инсталации.

4.8) Вземайте под внимание опасността от движещи се машинни части.

4.9) Не поставяйте ЛПС в застрашената от падане зона.

4.10) Избягвайте висока температура и пламъци

5.) Инспекция и продължителност на живота

Необходима е редовна проверка съгласно специфичните за страната указания. В Европа например е необходима ежегодна проверка от компетентно лице (вижте 5.1). Изтичането на срока на съхранение на склад зависи от продукта. С течение на

експлоатационния живот всяко ЛПС задължително губи от трайността. Това се ускорява от UV лъчението, горещина, химикали, агресивна атмосфера, замърсявания.

6.) Техническо обслужване и съхранение

Отговорността на производителя за продукта не включва материални и телесни повреди, които могат да се появят дори при правилно функциониране и правилно приложение на личните предпазни средства срещу падане. При промени по оборудването, както и при неспазване на това ръководство или действащите правила за предпазване от злополука, отпада разширената отговорност на производителя за продукта.

Оборудването трябва да е на персонално разположение на потребителя. Проверката (визуална и функционална) на ЛПС преди всяко използване (без аварийното оборудване или при запечатано оборудване) е задължителна. Ремонти и редовни проверки трябва да се извършват само от компетентни лица съгласно точното ръководство на производителя. Коланите и въжетата могат да се мият с топла вода (40 °C) и мек сапунен разтвор. След това трябва да се изплакнат добре с чиста вода. Намокреното оборудване трябва да съхне само по естествен начин и трябва да се пази от директно топлинно въздействие.

6.1) Ръчно пране до макс. 40°C.

6.2) Сушете и съхранявайте при стайна температура.

6.3) Съхранявайте Сухие и защитенном от света месте на сухо място.





6.4) Не почиствайте и сушете машинно, не избелвайте.

6.5) Избягвайте контакт с агресивни вещества/химикали.

6.6) Маркирайте само с Edding 3000 и отбележете това в контролната книга.

При всякакво съмнение се обръщайте към производителя. Ако при инспекцията се открият повреди, продуктът трябва да бъде сменен.


EE**Juhised**

-  Kasutamine vastab nõuetele
-  Ettevaatust kasutamisel!
-  Eluohtlik
-  Nii ei tohi kasutada / selle variandi puhul ei ole saadaval

1.) Info – lugeda hoolikalt

Juhised (1.1 „Üldised juhised“, 1.2 „Tootepõhised juhised“) peavad alati olema saadaval kohalikus keeles. Kui neid ei ole saadaval, peab edasimüüja enne edasimüümist seda WÜRTH iga täpsustama. Seadmeid tohivad kasutada vaid heas korras füüsilise ja vaimse tervisega inimesed. Seadme kasutaja peab olema koolitatud ohutu kasutamise osas ning omama vajalikke teadmisi või tal peab olema vastava kompetentsiga järelevalvaja. Kõigi võimalike juhtumite kohta peab olema kättesaadav hädaolukorra lahendamise plaan. Päästetoimingud tuleb teha nii kiiresti kui võimalik.

2.) Püüdursüsteem

Püüdursüsteem koosneb üksikutest osadest ning seda tohib kasutada vaid kontrollitud ja kirjeldatud kasutamistingimustes lubatud komponentidega, , vastasel juhul võib esineda oht tervisele ja elule. Püüdursüsteemis tohib kasutada vaid tähega „A“ tähistatud püüdeasaga rakmeid. Hoida kinnituspunktid võimalikult vertikaalselt, kasutajast ülalpool valige/positsiooni. Kukkumiskõrgus piirata miinimumini. Kinnituspunkt peab vastama kasutusala (Abb. 1+2). Samuti peavad aluspind, millele kinnituspunkt kinnitatakse, ning sellega ühendatud elemendid olema koormusele vastupidavad. Tuleb kasutada summutavat elementi, mis vastab kukkumisel esineva jõu korral suurimale riigipõhisele piiratud pörkejõule, nt Euroopas vastavalt standardile EN 355 on selleks 6 kN. Vt ka üksikute komponentide.

3.) Enne kasutamist

Enne iga kasutamist tuleb veenduda, et kasutaja all olev vajalik vaba ruum on nii suur, et ta ei puutuks kokku maapinna või takistusega. 3.1.) Kogu -d ja iga komponendi üksikosi (sh pandlaid, rihmasid, tekstiili, metalloosi, reguleerijaid ja sulgureid) tuleb kontrollida kahjustuste, deformatsioonide, lõhede ning kulumise suhtes ning kõik peab täielikult toimima. Kui teil tekib kahtlusi ohutu seisukorra osas, lõpetage kohe kasutamine või kui seade on vigastatud, blokeerige see.

3.2.) Pärast kukkumisjuhtumit tuleb seadmed kasutusest kõrvaldada ning ekspert peab need läbi vaatama. Juhul kui seade ei ole enam kasutuskõlblik, tuleb see kõrvaldada.

4.) Ohutusnõuded

Märkusi tuleb kasutaja ja varustuse kaitsmiseks rangelt järgida! Toote märgistus peab olema selgesti loetav! Et kukkumise puhul vältida poomistraumasid, peab olema tagatud hädaabiplaan, mis rihma või vooliku küljes rippumise aega võimalikult lühikesena hoiab ning ennetab sellega vereringe kollapsit. Kaitseks võib kasutada WÜRTHi järeleandvaid rihmasid (0899 032 966). On hädavajalik, et kasutaja kontrolliks kasutamise ajal korrapäraselt kõiki kinnitus- ja/või reguleerimisosi.

4.1.) Kasutustemperatuur -35 kuni 40 °C.

4.2.) Õige ladustamine ja transportimine kuiv ja valguse eest kaitstult.

4.3.) Vältida lötvust.

4.4.) Vältida kontakti agressiivsete ainetega.

4.5.) Vältida poomisohtu.

4.6.) Vältida servadest tingitud ohtu pidage silmas ka karedaid pindad.

4.7.) Vältida elektrisüsteemist tulenevat ohtu.

4.8.) Vältida liikuvatest masinaosadest tulenevat ohtu.

4.9.) Mitte kasutada PSA-d kukkumisohtlikus piirkonnas.

4.10) Vältige kuumust ja leeki

5.) Ülevaatus ja kasutusiga

Riigipõhine regulaarne kontrollimine on kohustuslik. Euroopas on näiteks vajalik iga-aastane eksperdi kontroll (vt 5.1).

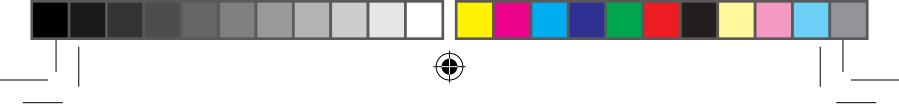
Väljapraakimiskriteeriumid olenevad tootest. Igal PSA-l väheneb kasutusea jooksul paratamatult selle vastupidavus. Seda kiirendavad UV-kiirgus, kuumus, kemikaalid, agressiivne ümbrus, märdumine.

6.) Hooldus ja ladustamine

Tootja vastutus ei laiene materiaalsele kahjule ja kehavigastustele, mis võivad tekkida ka allakukkumisvastaste isikukaitsevahendite nõuetekohasel toimimisel ja kasutamisel. Varustuse modifitseerimisel ja selle juhendi või kehtivate ohutuseeskirjade eiramisel kaotab tootja laiendatud garantii kehtivuse. Varustus peab kasutajale saadav olema. PSA visuaalne ja funktsionaalne kontroll enne igat kasutuskorda (v.a hädaabivarustus või suletult) on rangelt kohustuslik. Parandusi ja regulaarseid kontrolle tohib teha vaid ekspert tootja juhiste kohaselt. Rihmasid ja nõore võib puhastada sooja vee (40 °C) ja kerge seebilahusega. Seejärel loputada hoolikalt veega. Märjaks saanud varustus tohib kuivada vaid loomulikul viisil ja seda tuleb hoida eemal otsesest soojendamisest.

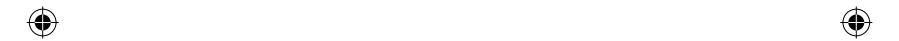
6.1.) Käsi pesu maksimaalselt 40 °C juures.





6.2.) Kuivatada ja hoida toatemperatuuril.



- 6.3.) Hoida kuivas ja valguse eest kaitstult
- 6.4.) Mitte puhastada ega kuivatada masinas ning mitte pleegitada.
- 6.5.) Vältida kontakti agressiivsete ainetega/kemikaalid.
- 6.6.) Märgistada vaid Edding 3000-ga ning see katseraamatusse üles märkida.

Võtke kahtluste korral ühendust tootjaga. Kui te avastate ülevaatuse käigus vea, tuleb toode välja vahetada.



-  Naudojimas tinkamas
-  Atsargiai naudojimo metu
-  Pavojus gyvybei
-  Šitaip nenaudojama (šioje versijoje nėra)

1. Informacija – būtina atidžiai perskaityti

Instrukcijos (1.1 „Bendrosios instrukcijos“, 1.2 „Specialiosios gaminio instrukcijos“) visada turi būti pateiktos valstybine kalba. Jeigu jos nepateikiamos, prieš perparduodamas pardavėjas turi išsiaiškinti šį klausimą su WÜRTH. Įrangą leidžiama naudoti tik fizinių ir protinių sutrikimų neturintiems asmenims. Jie turi būti instrukuoti dėl saugaus naudojimo ir turi turėti reikiamų žinių arba juos turi prižiūrėti instrukuotas asmuo. Avariniai planai turi būti prieinami visais atvejais. Gelbėjimo operacijas turi būti galima atlikti kuo greičiau.

2. Apsauga nuo kritimo

Apsaugos nuo kritimo sistemą sudaro pavaizduoti atskiri komponentai ir ji gali būti naudojama tik su patikrintais ir patvirtintais komponentais aprašytais naudojimo sąlygomis. Nesilaikant nurodymų kyla pavojus sveikatai ir gyvybei. Apsaugos nuo kritimo sistemai gali būti naudojami tik saugos diržai (su „A“ raide pažymėta fiksavimo kilpa). Tvirtinimo įtaisai turi būti kiek įmanoma tiesiau virš naudotojo. Kritimo aukštis turi būti minimalus pasirinkite/pozicija. Tvirtinimo įtaisai turi atitikti reikalavimus, atsižvelgiant į naudojimo sritį (Abb. 1+2). Be to, pagrindas, prie kurio tvirtinami tvirtinimo įtaisai, ir jungiamieji elementai turi atlaikyti apkrovą. Būtina naudoti slopinimo elementus, kad susidariusi jėga, kuri atsiranda krintant, būtų apribota iki šalyje leidžiamos didžiausios smūgio jėgos, kuri pagal EN 355 standartą Europoje turi būti 6 kN. Žr. tvirtinimo įtaisų iš atskirų sudedamųjų dalių.

3. Prieš naudojant

Prieš kiekvieną naudojimą reikia įsitikinti, kad atstumas nuo žemės iki naudotojo yra pakankamas ir kad nuslydęs jis nenukris ant žemės ir neatsitrenks į kliūtį.

3.1. Būtina patikrinti, ar asmeninės apsaugos priemonės ir atitinkami jų elementai (įskaitant sagtis, diržines juostas, audinį ir metalines dalis, reguliatorių, tvirtinimo detales) nepažeisti, nedeformuoti, nėra įtrūkimų ar nusidėvėjimo požymių ir ar jie tinkamai veikia. Jeigu kyla abejonų, ar įranga yra pakankamai saugi naudoti, arba pastebėjote pažeidimų, nedelsdami nutraukite jos naudojimą.

3.2. Nukritus įrangos nebegalima naudoti, ją turi patikrinti ekspertai. Jeigu įranga nebebus naudojama, ją reikia išmesti.

4. Saugos reikalavimai

Būtina laikytis pateiktų nurodymų, kad būtų apsaugoti naudotojas ir įranga. Gaminių etiketės turi būti lengvai įskaitomos. Kad nukritus ir pakibus būtų išvengta traumų, turi būti parengtas avarinis planas, kad kabėjimo diržas arba kilpa būtų naudojami kuo trumpiau ir kad būtų išvengta kraujotakos nepakankamumo. Apsaugai galima naudoti WÜRTH nuo traumų saugančias juostas su kilpomis (0899 032 966). Būtina, kad naudodamas naudotojas reguliariai tikrintų visas tvirtinti ir (arba) reguliuoti skirtas dalis.

4.1. Galima naudoti nuo -35 iki +40 °C temperatūroje.

4.2. Laikykite ir transportuokite tinkamomis sąlygomis sausas ir apsaugotas nuo šviesos.

4.3. Neleiskite lynui atsilaisvinti.

4.4. Venkite sąlyčio su korozinėmis medžiagomis.

4.5. Saugokitės traumų, kurias galima patirti kabant.

4.6. Saugokitės kraštuose kylančio pavojaus atkreipti dėmesį ir į šiurkščius paviršius..

4.7. Saugokitės elektros įrangos keliamo pavojaus.

4.8 Saugokitės judančių įrangos dalių keliamo pavojaus.

4.9. Nenaudokite asmeninių apsaugos priemonių vietoje, kurioje kyla pavojus nukristi.

4.10) venkite karščio ir liepsnos.

5. Patikra ir eksploataavimo trukmė

Pagal nacionalinės teisės aktus įrangą privaloma reguliariai tikrinti. Pavyzdžiui, Europoje įrangą vieną kartą per metus privalo patikrinti ekspertas (žr. 5.1). Eksploataavimo trukmė priklauso nuo gaminio. Bet kokios asmeninės apsaugos priemonės per savo gyvavimo laikotarpį neišvengiamai praranda patvarumą. Tai pagreitėja dėl ultravioletinių spindulių, karščio, cheminių medžiagų ir užterštos atmosferos, teršalų.

6. Priežiūra ir laikymas

Gamintojo atsakomybė už gaminio trūkumus netaikoma, jei materialinė žala gali būti padaryta arba galima susižaloti net ir įrangai tinkamai veikiant ir naudojant asmenines apsaugos priemones. Pakeitus įrangos konstrukciją ir nepaisant šios instrukcijos ar galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos nurodymų, netenkama teisės į išplėstinę gamintojo atsakomybę už gaminio trūkumus.





Kiekvienam naudotojui turi būti skirta atskira įranga. Prieš kiekvieną kartą naudojant, būtina patikrinti (apžiūrėti ir išbandyti veikimą) asmenines apsaugos priemones (išskyrus avarinę ir sandariąją įrangą). Taisyti ir atlikti reguliarius patikrinimus gali tik kvalifikuotas specialistas, tiksliai laikydamasis gamintojo nurodymų. Diržines juostas ir lynus galima plauti šiltu vandeniu (40 °C) ir švelniu muilu



tirpalu. Tada reikia kruopščiai išskalauti švariame vandenyje. Šlapiai įrangai leiskite natūraliai išdžiūti ir laikykite ją atokiau nuo tiesioginės šilumos šaltinių.

- 6.1. Plaukite rankomis ne aukštesnėje nei 40°C temperatūroje.
- 6.2. Džiovinkite ir laikykite kambario temperatūroje.
- 6.3. Sausas ir apsaugotas nuo šviesos. Laikykite sausoje vietoje.
- 6.4. Neskalkbkite skalbyklėje, nedžiovinkite džiovyklėje, naudokite baliklio.
- 6.5. Venkite sąlyčio su korozinėmis medžiagomis/chemikala.
- 6.6 Žymėkite tik žymikliu „Edding 3000“ ir užrašykite bandymų žurnale.

Kreipkitės į gamintoją, jei kilo kokių nors abejonių. Jei patikrinimo metu rasta klaidų, produktas turi būti pakeistas.

-  Lietošana ir atbilstoša
-  Lietošanas laikā uzmanieties
-  Apdraud dzīvību
-  Nav lietojams šādi / Nav pieejams šādā versijā

1) Informācija – rūpīgi izlasiet

Instrukcijām (1.1 „Vispārīga instrukcija”, 1.2 „Produktam atbilstoša instrukcija”) vienmēr jābūt pieejamām valsts valodā. Ja tās nav pieejamas, pārdevējam pirms tālākās pārdošanas jākonsultējas ar WÜRTH. Inventāru drīkst lietot tikai personas ar labu fizisko un garīgo veselību. Šīs personas jāapmāca inventāra lietošanā, un tām jāiegūst nepieciešamās zināšanas, vai arī inventāru drīkst izmantot pieredzējušu personu uzraudzībā. Jāsagatavo avārijas situāciju plāni visām iespējamām situācijām. Glābšanas pasākumi jāveic cik drīz vien iespējams.

2) Uztveršanas sistēma

Uztveršanas sistēma sastāv no attēlotajiem elementiem, un to drīkst izmantot tikai kopā ar pārbaudītiem un apstiprinātiem komponentiem, ievērojot aprakstītos lietošanas nosacījumus, jo šo noteikumu neievērošana rada draudus veselībai un dzīvībai. Uztveršanas sistēmā drīkst izmantot tikai vienu uztveršanas siksnu (ar marķētu uztveršanas stiprinājuma elementu „A”). Stiprinājuma punktus izvietojiet pēc iespējas vertikāli virs lietotāja. Kritiena augstumu samaziniet līdz minimumam. Stiprinājuma punktam jāatbilst attiecīgās jomas prasībām (Abb. 1+2). Arī pamatam, kurā tiek iestiprināti stiprinājuma elementi, un savienojošajiem elementiem ir jāspēj izturēt slodzi. Jāizmanto slāpējošs elements, kurš kritiena gadījumā radušos spēku ierobežo līdz attiecīgajā valsī noteiktajam maksimālajam triecienspēkam, kas, piem., Eiropā saskaņā ar EN 355 ir 6 kN. Papildu informācija pieejama stiprinājuma no atsevišķiem komponentiem.

3) Pirms lietošanas

Pirms katras lietošanas reizes ir jāpārlicinās, ka zem lietotāja ir tik daudz brīvas vietas, lai kritiena gadījumā nenotiktu atsišanās pret zemi vai kādu šķērslī.

3.1) Jāpārbauda, vai individuālie aizsardzības līdzekļi un to detaļas (arī sprādzes, siksnas lentes, tekstila un metāla detaļas, iestāšanās rīki, slēdzenes) nav bojāti, deformēti, ieplisuši vai nolietojušies, tāpat arī ir jāpārlicinās par to pilnīgu funkcionalitāti. Ja ir radušās šaubas

par aprīkojuma drošību, nekavējoties pārtrauciet tā izmantošanu vai arī bojājumu gadījumā aizliedziet tā lietošanu.

3.2) Pēc kritiena ir jāpārtrauc aprīkojuma izmantošana un speciālistam ir jāveic tā pārbaude. Ja aprīkojums vairs nav lietojams, tas jānodod utilizācijai.

4) Drošības prasības

Lai pasargātu lietotāju un aprīkojumu, obligāti jāievēro norādes! Produkta marķējumam jābūt pilnībā salasāmam! Lai kritiena gadījumā izvairītos no traumām, kas saistītas ar karāšanos, ir jāizstrādā avārijas situācijas plāns, pēc kura karāšanās laiks siksna vai cilpās ir pēc iespējas īsāks, tādējādi novēršot asinsrites kolapsu. Drošības nolūkos var izmantot WÜRTH pēdu cilpas (0899 032 966). Obligāta prasība ir lietotājam izmantošanas laikā regulāri veikt visu stiprināšanas un/vai iestatīšanas elementu pārbaudi.

4.1) Piemērots lietošanai no -35 līdz +40 °C temperatūrā.

4.2) Uzglabājiet sausu un sargāt no saules gaismas. Transportēt atbilstoši noteikumiem.

4.3) Virvei vienmēr jābūt nostieptai.

4.4) Izvairieties no saskares ar agresīvām vielām.

4.5) Ņemt vērā, ka pastāv risks gūt traumu, kas saistīta ar karāšanos.

4.6) Ņemt vērā, ka pastāv risks savainoties asu šķautņu dēļ esiet uzmanīgi, strādājot uz raupjām virsmām..

4.7) Ņemt vērā, ka pastāv risks gūt elektrotraumas.

4.8) Ņemt vērā, ka pastāv risks savainoties ar kustīgām iekārtu daļām.

4.9) Neuzstādiet individuālos aizsardzības līdzekļus zonās, kurās ir paaugstināts nokrišanas risks.

4.10) Izvairieties no karstuma un saskares ar uguni

5) Pārbaude un kalpošanas laiks

Jāveic regulāras pārbaudes atbilstoši valstī spēkā esošajiem noteikumiem. Eiropā speciālistam reizi gadā ir jāveic inventāra pārbaude (skatiet 5.1). Kalpošanas laiks ir atkarīgs no produkta, lietošanas biežuma un ārējiem apstākļiem. Visi individuālie aizsardzības līdzekļi (IAL) sava darbmūža laikā nenovēršami zaudē izturību. Nolietošanos paātrina UV starojums, karstums, ķīmiskas vielas, kodīga vide un neīrums.

6) Apkope un uzglabāšana

Ražotāja atbildība par produktiem neattiecas uz īpašuma un miesas bojājumiem, kas var rasties arī pareizas individuālo aizsarglīdzekļu pret kritieniem darbības un lietošanas laikā. Veicot izmaiņas aprīkojumā vai neievērojot rokasgrāmatas norādījumus vai spēkā esošos nelaimes gadījumu novēršanas noteikumus, ražotāja paplašinātā atbildība par produktu kvalitāti vairs nav spēkā. Īpašniekam būtu jāspēj individuāli pielāgot aprīkojumu. Individuālo







aizsarglīdzekļu pārbaude (vizuālā un funkcionālā) obligāti jāveic pirms katras lietošanas reizes (izņemot avārijas situāciju aprīkojumu vai noslēgtu aprīkojumu). Tehnisko apkopi un regulārās pārbaudes drīkst veikt tikai speciālisti atbilstoši konkrētām ražotāja instrukcijām. Siksas lentes un virves drīkst mazgāt siltā ūdenī (40 °C) un vieglā ziepjūdenī. Pēc tam rūpīgi izskalojiet firā ūdenī. Mitru aprīkojumu drīkst žāvēt tikai dabiskā veidā, un to nedrīkst pakļaut tiešai karstuma ietekmei.

- 6.1) Mazgājiet ar rokām temperatūrā, kas nepārsniedz 40 °C.
- 6.2) Žāvējiet un uzglabājiet istabas temperatūrā.
- 6.3) Uzglabājiet sausu un sargāt no saules gaismas.
- 6.4) Neizmantojiet veļas mazgājamo mašīnu vai žāvētāju, nebaliniet.
- 6.5) Izvairieties no saskares ar agresīvām, ķīmiskām vielām.
- 6.6) Marķējiet tikai ar „Edding 3000” un pierakstiet to pārbaudes grāmatā.


Ja jums rodas jautājumi, lūdzu, sazinieties ar ražotāju. Ja pārbaudes laikā tiek konstatētas nepilnības, produkts ir jānomaina.


**RU****Инструкция по эксплуатации**

-  Допущенное использование
-  Проявлять осторожность при использовании
-  Опасно для жизни
-  Такое использование невозможно / отсутствует в этом исполнении

1.) Информация. Прочтите внимательно

Обязательно должны быть в наличии инструкции (1.1 «Инструкция по эксплуатации», 1.2 «Инструкция к изделию») на официальном языке страны. Если это условие не выполняется, перед перепродажей продавец должен прояснить этот вопрос с WÜRTH. Оснащение разрешается использовать только лицам, находящимся в хорошем физическом и психологическом состоянии. Они должны быть обучены безопасному использованию оснащения и обладать необходимыми знаниями либо находиться под надзором лица, соответствующего этим требованиям. Для всех возможных случаев должен быть подготовлен соответствующий план действий в чрезвычайной ситуации. Должны быть обеспечены возможности максимально быстрого проведения спасательных мероприятий.

**2.) Страховочная система**

Страховочная система состоит из отдельных представленных компонентов и может использоваться только с проверенными и имеющими официальный допуск компонентами в описанных условиях эксплуатации, в противном случае имеется опасность получения травм и опасность для жизни. В страховочной системе разрешается использовать только один страховочный пояс (с петлей подхвата, обозначенной буквой «А»). Точки закрепления должны по возможности располагаться вертикально, над пользователем выбор/позиция. Высота падения должна быть ограничена до минимума. Точка закрепления должна отвечать требованиям соответствующей области действия (Abb. 1+2). Основание, на котором крепится эта точка закрепления, и соединительные элементы должны быть в состоянии выдерживать возникающие нагрузки. Должен использоваться амортизатор, ограничивающий ударную нагрузку в случае падения до максимального уровня, допущенного в стране эксплуатации (в Европе согл. EN 355 – 6кН). См. также инструкцию по из отдельных компонентов.


3.) Перед использованием

Перед каждым началом работы необходимо убедиться в том, что свободное пространство под пользователем достаточно велико, чтобы падение не привело к удару об землю или о препятствие.

3.1) Комплект средств индивидуальной защиты и его отдельные части (пряжки, ремни, текстильные и металлические компоненты, приспособления для регулировки, замки) следует проверить на наличие деформационных повреждений, трещин или износа и убедиться в их полной исправности. Если они имеют повреждения или их безопасность вызывает сомнения, они должны быть немедленно изъяты из эксплуатации.

3.2) После случая падения оснащение должно быть изъято из эксплуатации и проверено соответствующим специалистом. Если оснащение не подлежит дальнейшему использованию, оно должно быть утилизировано.

4.) Требования техники безопасности



Для обеспечения безопасности пользователя и оборудования необходимо строго следовать настоящим рекомендациям! Инструкция оборудования должна быть полностью доступна для чтения! Чтобы в случае падения избежать травмы подвешенного состояния, необходимо обеспечить план действий в чрезвычайной ситуации, который сократит время висения до минимума, что позволит предотвратить нарушение кровообращения. Для защиты можно также использовать антитравматические петли WÜRTH (0899 032 966). Критически необходимо, чтобы пользователь регулярно контролировал все закрепляющие и регулирующие детали во время использования.

4.1) Использовать при температуре от -35 до +40 °C.

4.2) Соблюдать правила хранения и транспортировки Сухие и защищенном от света месте.

4.3) Избегать провисания каната.

4.4) Избегать контакта с агрессивными веществами.

4.5) Учитывать опасность травм подвешенного состояния.

4.6) Учитывать опасность, связанную с острыми краями и избегайте соприкосновения с шершавыми поверхностями.

4.7) Учитывать опасность, связанную с электрическим оборудованием.

4.8) Учитывать опасность, связанную с движущимися частями машин.



4.9) Не закреплять индивидуальные средства защиты в зоне, где существует опасность падения.

4.10) Избегайте жара и открытого пламени.

5.) Контроль и срок службы

Необходимо проводить регулярные проверки согласно правилам, действующим в стране эксплуатации. В Европе, например, необходима ежегодная проверка экспертом (см.5.1). Состояние износа зависит от продукта, частоты его использования и внешних условий эксплуатации. Любые средства индивидуальной защиты со временем неизбежно теряют прочность. Износ ускоряется при воздействии УФ-излучения, жары, химических веществ, агрессивной атмосферы, загрязнений.

6.) Техническое обслуживание и хранение







Ответственность производителя за изделие не распространяется на повреждение имущества и травмирование персонала, которые могут возникнуть даже при надлежащем функционировании и применении индивидуальных средств защиты от падения. В случае изменения оснащения либо несоблюдения данной инструкции и/или действующих предписаний по технике безопасности расширенная ответственность производителя за изделие теряет свою силу. Оснащение должно находиться у персонала в индивидуальном пользовании. Контроль (визуальный и функциональный) индивидуальных средств защиты строго обязателен перед каждым использованием (не распространяется на аварийное и опломбированное оснащение). Ремонтные работы и регулярные проверки должны проводиться только специалистами в строгом соответствии с инструкциями производителя. Ремни и канаты можно чистить теплой водой (40 °C) и слабым мыльным раствором. Затем хорошо промывать чистой водой. Промокшее оснащение разрешается сушить только естественным путем, оберегая от прямого теплового воздействия.

- 6.1) Ручная стирка до макс. 40 °C.
- 6.2) Сушить и хранить при комнатной температуре.
- 6.3) Сухие и защищенном от света месте хранить в сухом состоянии.
- 6.4) Не подвергать машинной стирке или сушке, не отбеливать.
- 6.5) Избегать контакта с агрессивными веществами/химическими веществами.
- 6.6) Обозначать только фломастером Edding 3000 и документировать в журнале учета технических проверок.

В случае сомнений обратитесь к производителю. Если во время проверки обнаруживаются неисправности, изделие следует заменить.

RS**инструкције**

-  Normalno korišćenje
-  Opreznost pri korišćenju
-  Opasno po život
-  Nije upotrebljivo / U ovoj verziji nije dostupno

1.) Informacije – pažljivo pročitati

Uputstva na nacionalnom jeziku (1.1 „Opšte uputstvo“, 1.2 „Specifično uputstvo za proizvod“) uvek moraju da budu na raspolaganju. Ukoliko ne postoje, prodavac je dužan da ovo razjasni sa WÜRTHom pre dalje prodaje. Opremu smeju da koriste samo osobe koje se nalaze u dobrom psiho-fizičkom zdravstvenom stanju. One moraju da budu osposobljene i imaju znanje koje je neophodno za bezbedno korišćenje opreme ili da budu pod nadzorom takve osobe. Moraju da postoje planovi za eventualne hitne slučajeve. Mere spasavanja moraju da se sprovedu što je pre moguće.

2.) Sistem za zaštitu od pada

Sistem za zaštitu od pada se sastoji od prikazanih pojedinačnih komponenti i sme da se koristi samo sa ispitanim i odobrenim komponentama u okviru opisanih radnih uslova, jer u suprotnom prefi opasnost od povreda i smrti. U sistemu za zaštitu od pada sme da se koristi samo jedan pojas za zaštitu od pada (sa označenim sidrištem „A“). Tačke vezivanja moraju da se nalaze što bliže vertikalnoj osi i iznad korisnika. Visina mogućeg pada mora da se svede na minimum select/položaj. Tačka za vezivanje mora da odgovara zahtevima za datu oblast primene (Abb. 1+2). Podloga tačke za vezivanje, kao i elementi za vezivanje, moraju da budu u stanju da izdrže opterećenje. Treba primeniti element koji je u stanju da apsorbuje silu koja se javlja u slučaju pada, u skladu sa maksimalnom silom udara propisanom u pojedinim zemljama, a koja npr. za Evropu iznosi 6 kN prema standardu EN 355. U vezi s tim, pogledati uputstvo za upotrebu pojedinih komponenti.

3.) Pre upotrebe

Pre svake upotrebe treba se uveriti da ispod korisnika postoji potreban slobodan prostor koji je dovoljno veliki da u slučaju pada ne udari u zemlju ili neku prepreku.

3.1.) Izvršiti proveru kompletnog sistema za zaštitu od pada, kao i njegovih pojedinačnih delova (kao što su kopče, kaiševi, tekstilni i metalni delovi, mehanizmi za podešavanje, zatvarači) u pogledu oštećenja, kao što su deformacije, pukotine ili dotrajalost i proveriti da

li su potpuno funkcionalni. U slučaju bilo kakve sumnje u sigurnost stanja, odmah zabraniti upotrebu, a u slučaju oštećenja povući iz upotrebe.

3.2.) U slučaju pada, opremu odmah povući iz upotrebe i dati na veštačenje. Ukoliko više nije za upotrebu, oprema mora da se baci.

4.) Bezbednosni zahtevi

Napomene o zaštiti korisnika i opreme moraju se strogo poštovati! Oznaka proizvoda mora biti potpuno čitljiva! Da bi se u slučaju pada sprečila trauma zbog vešanja, mora da postoji plan za hitne slučajeve kojim će se osigurati da vreme ovešenja korisnika na kaišu ili petlji bude što kraće i tako spreči kolabiranje krvotoka. Za zaštitu mogu da se koriste WÜRTH trauma-petlje (0899 032 966). Neophodno je da korisnik redovno kontroliše sve pričvršne delove i/ili podešavanja tokom korišćenja.

4.1) Temperatura primene od -35 do $+40^{\circ}\text{C}$

4.2) Pravilno skladištiti i transportovati száraz, fénytől védve.

4.3) Izbegavati labavost užeta.

4.4) Izbegavati kontakt sa agresivnim materijama.

4.5) Postoji opasnost od traume zbog vešanja.

4.6) Postoji opasnost od ivica obratiti pažnju i na hrapave površine.

4.7) Postoji opasnost od električnih postrojenja.

4.8) Postoji opasnost od pokretnih delova mašina.

4.9) Opremu za zaštitu od pada ne odlagati na mestima gde postoji opasnost od pada.

4.10) Izbegavati jaku toplotu i plamen.

5.) Provera i vek trajanja

Neophodna je redovna provera opreme u skladu sa propisima pojedinih zemalja. U Evropi je, na primer, neophodna godišnja provera od strane stručnjaka (vidi 5.1). Kriterijumi za izbacivanje iz upotrebe zavise od proizvoda, učestanosti njegove upotrebe i spoljnih uslova primene. Svaki sistem za zaštitu od pada vremenom neumitno gubi na efikasnosti. Habanje se ubrzava UV-zračenjem, toplotom, hemikalijama, agresivnim atmosferama, prljavštinom.

6.) Održavanje i skladištenje

Odgovornost proizvođača za proizvod ne obuhvata materijalne štete i telesne povrede do kojih može doći čak i prilikom pravilnog funkcionisanja i upotrebe opreme za ličnu zaštitu od pada. U slučaju izmena na opremi, kao i nepoštovanja ovog uputstva ili propisa o sprečavanju nezgoda, ne važi proširena odgovornost proizvođača. Oprema treba da bude individualno na raspolaganju svom korisniku. Kontrola sistema za zaštitu od pada (vizuelna i funkcionalna) je obavezna pre svake upotrebe (osim ako se radi o opremi za hitne slučajeve ili zapečaćenoj opremi). Održavanje i redovnu kontrolu smeju da vrše samo kvalifikovana lica u skladu sa preciznim



uputstvima proizvođača. Pojasevi i užad se mogu prati toplom vodom (40°C) i blagom sapunicom. Zatim dobro isprati čistom vodom. Moku opremu sušiti samo prirodnim putem i zaštititi od direktnog izlaganja toploti.

6.1) Ručno pranje do maks. 40°C.

6.2) Skladištiti i sušiti na sobnoj temperaturi.





6.3) Száraz, fénytől védve na suvom.

6.4) Nije pogodno za pranje i sušenje u mašini; ne koristiti izbeljivače.

6.5) Izbegavati kontakt sa agresivnim/hemikalije materijama.

6.6) Označavati samo pomoću markera Edding 3000 i zabeležiti u kontrolnoj evidenciji.

U slučaju bilo kakve sumnje, kontaktirajte proizvođača. Ukoliko se prilikom provere primete greške, proizvod mora da se zameni.

-  Primjena je u redu
-  Budite oprezni prilikom primjene
-  Opasnost po život
-  Nije primjenjivo/ u ovoj verziji nije dostupno

1.) Informacije – pažljivo pročitati

Upute (1.1 „Opće upute“, 1.2 „Upute specifične za proizvod“) uvijek moraju biti dostupne na materinjem jeziku. Ako nisu dostupne, pri prodaji ih prodavatelj mora objasniti zajedno s tvrtkom WÜRTH. Opremu mogu koristiti samo osobe u dobrom tjelesnom i mentalnom zdravstvenom stanju. One moraju biti obučene o sigurnom korištenju i imati potrebno znanje ili biti pod nadzorom takve osobe. Moraju postojati planovi za sve moguće hitne slučajeve. Postupci spašavanja moraju se moći izvesti u što kraćem vremenu.

2.) Sustav povezivanja

Sustav povezivanja sastavlja se od prikazanih pojedinačnih komponenta i smije se koristiti samo s provjerenim i dopuštenim komponentama unutar opisanih radnih uvjeta, jer u slučaju nepridržavanja postoji opasnost za život i zdravlje. U sustavu povezivanja koristi se samo jedan remen (s označenim sidrištem „A“). Pričvrсна mjesta koliko je moguće više iznad korisnika. Visinu pada ograničiti na minimumselect/položaj. Točka sidrišta mora ispunjavati zahtjeve prema dvojem djelokrugu (Abb. 1+2) . Isto tako mora podloga na koju se ova točka sidrišta pričvršćuje, kao i spojeni elementi, moći izdržati opterećenje. Koristi se amortizirajući element koji u slučaju pada može ograničiti silu koja se može pojaviti na maksimalnu udarnu silu specificiranu za određenu zemlju, što znači npr. za Europu prema EN 355 6 kN. Pogledajte Upute za uporabu sidrenih točakapojedinih komponenti.

3.) Prije uporabe

Prije svake primjene potrebno je osigurati da je slobodni prostor ispod korisnika velik toliko da u slučaju pada ne može doći do udara na tlo ili zapreke.

3.1.) Cjelokupna sigurnosna oprema i pripadni dijelovi (npr. kopče, trake, tekstilni i metalni elementi, sklopovi za podešavanje, zatvarači) pregledava se s obzirom na oštećenja zbog izvijanja, pukotine ili znakove istrošenosti te je potrebno u potpunosti ispravno funkcioniranje. U slučaju bilo kakve nedoumice vezane uz sigurnost, odmah prekinite korištenje ili uklonite oštećenja.

3.2.) Oprema se nakon pada povlači iz uporabe i treba je pregledati stručnjak. Ako više nije za uporabu, morate je odložiti u otpad.

4.) Sigurnosni zahtjevi

Potrebno je strogo poštivati upute za zaštitu korisnika i opreme! Oznaje proizvođača moraju biti potpuno čitke! Kako bi se izbjegla trauma vješanja u slučaju pada, treba postojati plan za hitne slučajeve, kojim se skraćuje vrijeme vješanja na remenju ili užetu na najmanju mjeru i time se sprječava krvožilni kolaps. Za zaštitu se može koristiti WÜRTH petlja za stopala „Remenje za rasterećenje ovjesa (0899 032 966)“.

- 4.1) Temperatur primjene -35 do +40°C
- 4.2) Pravilno skladištiti i transportirati száraz, fénytől védve.
- 4.3) Izbjegavati labavu užad.
- 4.4) Izbjegavati kontakt s agresivnim tvarima.
- 4.5) Paziti na opasnost od traume vješanja.
- 4.6) Paziti na opasnost od bridova obratiti pozornost i na grube površine..
- 4.7) Paziti na opasnost od električnih uređaja.
- 4.8) Paziti na opasnost od pokretnih strojnih dijelova.
- 4.9) Sigurnosnu opremu ne ostavljati u području opasnosti od pada.
- 4.10) Izbjegavati jaku toplinu i plamen



5.) Pregled i vijek trajanja

Potrebno je redovito provjeravanje prema nacionalnim propisima. Npr. u Europi je propisana godišnja provjera od strane stručne osobe (pogledajte 5.1). Odlaganje se određuje prema proizvodu. Sva sigurnosna oprema za zaštitu od pada vremenom neumitno gubi na učinkovitosti. Trošenje se ubrzava UV-zračenjem, toplinom, kemikalijama, agresivnim atmosferama, zaprljanjem.

6.) Održavanje i skladištenje

Odgovornost proizvođača za proizvod ne proteže se na materijalne štete ili tjelesne ozljede koje mogu nastati i u slučaju propisne funkcije i stručne primjene osobnih zaštitnih sredstava za zaštitu od pada. Proširena odgovornost proizvođača za proizvod prestaje važiti u slučaju izmjena na opremi, kao i nepoštivanja ovih Uputa ili važećih propisa o sprečavanju nesreća. Oprema mora stajati na raspolaganju svakom korisniku pojedinačno. Obavezno je potrebno izvršiti kontrolu zaštitne opreme (vizualno i funkcijski) prije svakog korištenja (osim opreme za hitne slučajeve i zapečaćene opreme). Popravke i redovite provjere smiju provoditi samo stručne osobe prema točnim uputama proizvođača. Trake pojaseva i užad moguće je prati toplom vodom (40°C) i blagom sapunicom. Nakon toga ih isperite čistom vodom. Mokra oprema smije se sušiti samo na prirodan način i potrebno je držati je podalje od izvora topline.

- 6.1) Ručno prati do maks. 40°C.



- 6.2) Osušiti i skladištiti na sobnoj temperaturi.
- 6.3) Száráz, fénytől védve skladištiti suho.
- 6.4) Ne čistiti ni sušiti strojno, ne izbjeljivati.
- 6.5) Izbjegavati kontakt s agresivnim tvarima/kemikalije.
- 6.6) Označavati samo s Edding 3000 i zabilježiti ga u dnevnik.

U slučaju bilo kakve sumnje, obratite se proizvođaču. Ako se prilikom provjere primijete pogreške, proizvod se mora zamijeniti.



Notizen/Notes

Ruled area for taking notes, consisting of 19 horizontal lines.





Notizen/Notes

Lined area for taking notes, consisting of 20 horizontal lines.





Adolf Würth GmbH & Co. KG
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17
74653 Künzelsau, Germany
info@wuerth.de
www.wuerth.de

© by Adolf Würth GmbH & Co. KG
Printed in Germany
Alle Rechte vorbehalten
Verantwortlich für den Inhalt:
Abt. PFB/Michael Ruck
Redaktion: Abt. MWC/Philipp Kämpf

Nachdruck nur mit Genehmigung
MWC-SF-08/15

Wir behalten uns das Recht vor, Produktveränderungen, die aus unserer Sicht einer Qualitätsverbesserung dienen, auch ohne Vorankündigung oder Mitteilung jederzeit durchzuführen. Abbildungen können Beispiellabbildungen sein, die im Erscheinungsbild von der gelieferten Ware abweichen können. Irrtümer behalten wir uns vor, für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung. Es gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.

MAT-BA-WU-0140
Stand 05/09/2016